



# Primer Seminario Nacional de Currículo desde los Pueblos Indígenas en el Paraguay

Avanzando en la construcción del Currículum propio  
desde los Pueblos Indígenas en el Paraguay

18 y 19 de Junio de 2013 | Ex Seminario Metropolitano  
Asunción Paraguay



## Primer Seminario Nacional de Currículo desde los Pueblos Indígenas en el Paraguay

*Avanzando en la construcción del Currículum propio  
desde los Pueblos Indígenas en el Paraguay*



## ÍNDICE

Presentación	7
Capítulo 1 ¿Por qué es importante este encuentro?	9
Capítulo 2 ¿Qué entendemos por currículum? Seguimos reflexionando	15
Capítulo 3 Experiencias locales y sus aportes en la construcción del Currículum	31
Capítulo 4 ¿Cómo seguimos en este caminar? Consensos, recomendaciones y rutas de trabajo	41
Capítulo 5 Cierre	45
Anexos	47

### Ficha Técnica

#### Comisión Organizadora:

Dirección General de Educación Escolar Indígena - DGEEI  
Grupo de Seguimiento a la Educación Indígena - GSEI  
Coordinación Nacional de Pastoral Indígena - CONAPI

#### Sistematización:

Noelia Araceli Carballo  
Isabel Gómez  
Elena Martínez Riquelme

#### Revisión de Contenido:

Lorenza Benítez  
César González  
Ivonne Gaona

#### Fotografía:

DGEEI  
Departamento de Comunicación y Gestión Interinstitucional  
CONAPI

© Propiedad colectiva de los Pueblos Indígenas en Paraguay  
en el marco de la construcción del currículum propio  
Junio 2013 - Asunción



## Presentación

En Paraguay, la educación escolar indígena, se inicia en la década de los 70. Al mismo tiempo se reflexiona sobre el tipo de Educación Escolar que desean los Pueblos Indígenas.

El derecho a la educación desde la perspectiva intercultural, es fundamental para avanzar en el proceso y un elemento principal para lograr una educación acorde a las necesidades de las comunidades como lo establece la Ley 3231/07 que “Crea la Dirección General de Educación Escolar Indígena” y su decreto Reglamentario. En este marco se presenta el documento denominado “Sistematización del Primer Seminario Nacional de Currículum de la Educación Escolar Indígena en Paraguay”.

Este documento resume los temas desarrollados durante los dos días del Seminario, lo cual pretende ser una orientación para tratar el tema e ir avanzando en la construcción de un Currículum propio.

El Currículum, es el camino a seguir en el proceso de enseñanza aprendizaje. Cuando hablamos de Currículum, nos referimos a la educación formal, a la planificación de los procesos, a las habilidades vista de quiénes van a aprender, se enseña intencionalmente. El aprendizaje en el currículum es el ir avanzando en el camino.

***“El Currículum es una muestra de la soberanía de un Pueblo, NO es posible que se les imponga”***

En este proceso según el marco legal, la participación de los padres, madres, líderes y miembros de las comunidades es fundamental, ya que son los que conocen el camino de su Pueblo, lo que debe ser introducido en la enseñanza formal, considerando que la educación ha existido siempre en los Pueblos Indígenas, en este caso se trata de la educación escolar indígena.

*“currículum es el saber del Pueblo, la sabiduría, la ciencia, la espiritualidad, la economía. Cada Pueblo tiene que enseñar su historia”.*  
*(Docentes indígenas en trabajo grupal interPueblos)*

En este Seminario se ha llegado a grandes acuerdos, para avanzar en el proceso, como la construcción del Currículum será por Pueblo Indígena, para ello se conformaran equipos de trabajo, que irán trabajando procesualmente para introducir en el currículum los conocimientos propios y los conocimientos generales para una real y efectiva articulación de los dos sistemas de enseñanza, así como plantea la Ley N° 3231/07 para una participación activa en la sociedad nacional en condiciones de igualdad.

Contar con un Currículum propio elaborado por los miembros de los Pueblos Indígenas, desde una construcción colectiva, con la participación de sabios/as, referentes, docentes, técnicos indígenas y no indígenas; se enmarca dentro de la garantía de los derechos que tienen los niños, niñas de los Pueblos Indígenas a contar con una educación propia, con pertinencia cultural que les permita lograr una calidad educativa, acorde a las necesidades y desafíos de la realidad de hoy.

## Capítulo 1

¿Por qué es importante este encuentro?



## Antecedentes

El Primer Seminario Nacional de Currículum desde los Pueblos Indígenas en el Paraguay se reconoce como acción que continúa y profundiza las discusiones mantenidas en el II Congreso de Educación Indígena realizado en el año 2009, con el lema “avanzando en la construcción de una política educativa desde y para los Pueblos indígenas del Paraguay”.

### En el cual se llegó a las siguientes conclusiones:

#### La finalidad de la Educación Indígena

La finalidad de la Educación Indígena es preparar a los niños y las niñas indígenas para la vida, articulando la cultura propia y la realidad cultural nacional. En este contexto, la Educación Indígena se caracteriza por ser intercultural, es decir, propicia el intercambio de experiencias y saberes de culturas diferentes, es la expresión del diálogo de las culturas ancestrales con la cultura “nacional” y viceversa. Al ser reconocida la Educación Indígena por la Ley N° 3.231/07, se convierte esta en política pública del Estado paraguayo.

Por esta razón, es deber del Estado facilitar los recursos necesarios para garantizar que la Educación Indígena esté en igualdad de condiciones que la educación “no indígena”.

Las diferentes reflexiones sobre la Educación Indígena como política pública se orientaron a la implementación de la ley.

Para esto los Pueblos Indígenas se comprometen a cumplir y hacer cumplir la Ley N°3.231/07, que dice: “se garantiza el respeto y el valor de la existencia de la Educación Indígena.

*“Todos los miembros de los Pueblos y comunidades indígenas tienen garantizada una educación inicial, escolar básica y media acorde a sus derechos, costumbres y tradiciones, con la finalidad de fortalecer su cultura y posibilitar su participación activa en la sociedad”*

Fuente: II Congreso Nacional de Educación Indígena. Asunción, Agosto 2009

Partiendo de un consenso de trabajo interinstitucional entre la DGEEI, GSEI y CONAPI se realizó los días 18 y 19 de junio de 2013, el **Primer Seminario Nacional de Currículum desde los Pueblos Indígenas de Paraguay**, cuyo objetivo fue: “Contar con estrategias operativas para la construcción del Currículum propio de cada Pueblo Indígena en el Paraguay, con pertinencia cultural, según lo establece el Art. 7 de la Ley N° 3.231/07 “Que crea la Dirección General de Educación Escolar Indígena” y su Reglamentación.

#### El currículo de la Educación Indígena

El currículo de la Educación Indígena debe propiciar la valorización y aprendizaje de: su etnohistoria, los valores tradicionales, su lengua, su arte, su música, sus mitos, sus conocimientos naturales, su etnomedicina y desarrollar su forma tradicional de relacionamiento basado en la armonía con el ser humano, con la naturaleza, con Dios, y adquirir el manejo de herramientas para la convivencia intercultural para fortalecer su autoestima.

El currículo de la Educación Indígena debe considerar el Aranduryke´y o educación comunitaria y el Aranduryvy o educación formal.

Los principios del currículo de la Educación Indígena son:

- Propiciar el diálogo de la cultura tradicional con la cultura nacional.
- Mantener y fortalecer la lengua materna como mecanismo de participación comunitaria.
- Incluir los calendarios diferenciados, de acuerdo a cada cultura. Este punto se encuentra en la Reglamentación de la Ley de Educación Indígena.
- Estar acorde a la realidad cultural de cada Pueblo indígena, para que no se pierdan las tradiciones culturales, los conocimientos y la lengua.
- Enseñar los elementos de la cultura (contenidos étnicos) como danza, música, caza, pesca, artesanía, astrología, como hierbas medicinales, también juegos tradicionales, comida tradicional, etnomatemática, lengua, artesanía, naturaleza, espiritualidad.

Fuente: II Congreso Nacional de Educación Indígena. Asunción, Agosto 2009

## Metodología y participantes

La metodología fue desarrollada a través de exposiciones, grupos de trabajos y debates, a los efectos de facilitar la participación de todos, es decir, se crearon espacios para exposiciones técnicas, como así también para el intercambio de ideas y propuestas.

Como participantes estuvieron sabios y sabias indígenas, líderes de organizaciones y referentes indígenas, miembros del Grupo de Seguimiento a la Educación Indígena, integrantes del Equipo Técnico Pedagógico y Administrativo de la Dirección General de Educación Escolar Indígena, Supervisores/as de Apoyo Técnico Pedagógico y de Control y Apoyo Administrativo de Educación Indígena y Equipo técnico Pedagógico de la Dirección General de Currículum, Orientación y Evaluación Educativa.

## Ceremonia y Apertura

El Seminario inició con la bendición y ceremonia realizada por miembros del Pueblo Pa'i Tavyterã, dirigida por el líder de la Comunidad Indígena Itaguazu, Don Luis Arce.

## Palabras de Apertura

• **MARCIANO CRUZABIE,**  
Director General de Educación  
Escolar Indígena (DGEEI/ MEC)

Brindó palabras de saludos y bienvenida a todos los participantes, dio hincapié en que si bien sabemos que es un sacrificio para muchos participar de este encuentro, es fundamental el acompañar el proceso.

Remarcó el desafío de la construcción del currículum, de la organización desde los Pueblos Indígenas; el papel fundamental del docente, realizando actividades y contenidos para el fortalecimiento de la identidad y el aprendizaje pertinente de los niños y las niñas. A la vez invitó a seguir estrechando lazos con las instituciones. Destacó la presencia de los líderes de los diversos Pueblos Indígenas, así como la de un hermano indígena, Ángel Ramírez, de Ecuador especialista en currículum, quien asesoró en varias oportunidades a la DGEEI.



Señaló que la convocatoria es para ir avanzando en la construcción del currículum, y que el desafío es la elaboración de un currículum propio, insistió en la presencia de especialistas para profundizar el tema y que la educación indígena es compromiso de todos. A los líderes y a todos los participantes recordó que **“seguimos avanzando, avanzando en la construcción de políticas educativas Indígenas”**.

• **RAQUEL PERALTA,**  
Coordinadora - Coordinación Nacional de Pastoral Indígena (CONAPI)

Como representante de CONAPI mencionó que lo que nos convoca aquí es el currículum, cómo quieren, con qué metodología, etc. Si uno mira hacia atrás, podemos observar que si hablamos con los líderes, ellos tenían mucha claridad de lo que querían, en

relación a la escolarización y la educación indígena. Por de pronto estamos en el inicio, éste es un espacio donde discutiremos un tema transversal, discutiremos sobre el currículum, pues podremos seguir discutiendo sobre los materiales educativos en lengua materna, formación docente; para ello debemos reconocer nuestras culpas de tratar de construir una educación para los Pueblos Indígenas y no desde los Pueblos, acentuó.

**“La educación indígena tiene rostro, espacio, voz y tiempo”**, si todos estos elementos no los consideramos como parte de un Currículum, con la alta participación de ancianos, ancianas, sabios y sabias, estaremos cometiendo una gran equivocación. Debemos construir un currículum que fortalezca la identidad de cada Pueblo, que participe en condiciones de igualdad en la sociedad no indígena, sin dejar de ser ellos mismos, con sus especificidades étnicas para aportar a la sociedad nacional. La Ley N° 3231/07 lo garantiza; iniciemos el trabajo en forma procesual y sistemática, que éste espacio sea para compartir planes y prioridades. La esencia de la educación es el currículum, a partir de aquí tengamos planes para seguir avanzando; concluyó.

Compartió que: “Es un honor representar al GSEI, el Grupo luchó por la Ley, por la DGEEI, manifestó en su saludo; comentó así de manera breve, los procesos realizados por el GSEI en éstos casi diez años de conformación. Dio énfasis en que la Ley garantiza una educación diferenciada y que para que la interculturalidad sea real se debe contar con un currículum propio de cada Pueblo. **“Es un sueño lo que estamos haciendo. Todo depende de nosotros los hermanos indígenas, para que este sueño se convierta en realidad, es nuestra oportunidad de hacer una hoja de ruta para la construcción de un currículum e implementar la interculturalidad como nos menciona la ley y nos den frutos”** acotó.



• **JUAN SERVÍN,**  
Coordinador – Grupo de Seguimiento  
a la Educación Indígena (GSEI)

• **JUANA OILDA ORTEGA,**  
Viceministra de Educación para la  
Gestión Educativa/MEC

Saludó a los participantes dando énfasis en la importancia de este espacio. Mencionó que es significativo analizar qué currículum queremos, qué es lo que quieren defender en la educación escolar y los materiales que beneficia-





de los niños indígenas. El currículum debe partir de la participación de los Pueblos y como UNICEF vemos con buenos ojos este proceso, que partan de los propios Pueblos Indígenas, de las particularidades diferentes, y nos comprometemos a apoyarlo". Concluyó

rán para ello. *"Cada uno tenemos que luchar por nuestros propios intereses, me alegra que se reúnan para discutir el currículum, poner en el papel lo que ustedes quieren defender y comprometer al Estado"* finalizó.

• **PABLO SASSARAO,**  
Representante UNICEF – Paraguay

En su rol de representante, manifestó el honor y placer de apoyar este evento. Señaló que es una prioridad para el país, lo que hoy nos convoca. Aludió a las estadísticas, a que si miramos a los niños no indígenas sus años de estudio es de 12 años y los niños indígenas solo estudian 3 años. Es fundamental para competir con otros en el acceso al trabajo, a los bienes de consumo; cree indispensable en que el país focalice sobre la educación indígena, y que, esté acorde a la cultura, identidad y lenguas indígenas.

Mencionó que para UNICEF es importante que el país elabore un currículum pertinente para los Pueblos Indígenas, para que los niños desde muy pequeños se alfabeticen en lengua materna, lo que les dará apertura para el aprendizaje de otras lenguas en forma más fluida. *"La educación indígena no debe ser para los niños indígenas, sino partir*

• **ÁNGEL RAMÍREZ,**  
Asesor del evento

A más de saludar a los presentes, hizo extensivo su saludo a los niños y niñas de las comunidades. Como aporte inicial brindó tres ideas básicas, fundamentales en la construcción del currículum:

- El Currículum debe ser participativo, un currículum de y desde los Pueblos Indígenas.
- Que los elementos curriculares fortalezcan la lengua originaria, la cultura, cosmovisión, así como también el acceso a la tecnología y pensar en el desarrollo de los Pueblos desde la economía solidaria.
- Asumir el compromiso, es decir, iniciar el proceso y terminarlo.

Señaló que con la DGEEI se tienen unos caminos avanzados juntos; *"construimos el plan de formación docente, elaboramos materiales en el marco de la ciencia de la investigación y tenemos lecciones aprendidas; esta hoja de ruta, estas tres ideas básicas son muy importantes. El que estemos aquí no solo es una obligación sino vocación docente, estamos aquí para elaborar una política de Estado, para que el país sea más equitativo"*

## Capítulo 2

¿Qué entendemos por currículum?  
Seguimos reflexionando







**Nancy Oilda Benítez**

*“trazar el hacia dónde va ir el curso. Cuando el sistema educativo se planifica, el currículum es el camino”*

## a. ¿Qué es Currículum? Concepto General

El currículum, es una disciplina, es una parte del conocimiento humano que se ha sistematizado, en ese sentido, la expositora facilitó las bases generales del Currículum.

**La palabra currículum, según la etimología es: camino, trayectoria, cause.** El camino que se sigue para la formación. Ejemplo: currículum vitae, nos referimos a la hoja de vida, a la trayectoria. **Trazando caminos** para lograr una formación. El camino tiene un inicio y ese camino lleva a otros caminos, **“trazar el hacia dónde va ir el curso. Cuando el sistema educativo se planifica, el currículum es el camino”.**

**Contrato social:** no es una imposición, no es de arriba - abajo. Hay un acuerdo. Hay una mirada común. Un consenso. ¿Qué se necesita y cómo? ¿Con qué recursos? ¿Qué se dará primero, qué es lo simple, qué queremos que sea lo más complejo? ¿Qué se va a aprender y cómo se va enseñar? ¿Cómo se va secuenciando? ¿Dónde?

Cuando hablamos de currículum, nos referimos a la educación formal, a la planificación de los procesos, a las habilidades vista de quiénes van a aprender, se enseña intencionalmente. El

aprendizaje en el currículum es el ir avanzando en el camino.

**Instrumento de poder:** es la herramienta de la soberanía pedagógica y educativa de un país. Legítima el poder de cada Pueblo.

El diseño curricular, programas de estudio, materiales educativos convierte al currículum en un poder.

Las fuentes para la construcción del currículum: la pedagogía, sociología, economía, filosofía y la antropología.

La sociedad decide de qué tipo quiere su educación, es soberanía educativa de un país, de un grupo humano, por ello para elaborar un currículum se vuelve a los conocimientos, conocimientos de la antropología, ¿qué es lo que particulariza a ese grupo humano de otro?, ¿qué es lo que le hace único en relación a otro?, ej.: cómo piensa este grupo humano el cálculo, cómo cuantifica, la manera de ver el mundo de cada grupo humano, qué conocimientos podemos trabajar, qué queremos proyectar, cómo nos proyectamos hacia otras culturas, cómo las introducimos. Esto lo decide el grupo humano, no una sola persona.

La fuente psicológica, ¿qué puede enseñarse al niño y a la niña?, a qué edades, desarrollo del pensamiento (concreto, operatorio, abstracto). El cómo se va ir haciendo la grabación de los conocimientos con ellos para la construcción de un Currículum.

*“El currículum es una muestra de la soberanía de un Pueblo, NO es posible que se les imponga”*

**Posturas** en las que se construyen el currículum; positivismo y el criticismo. Diferencias entre ambas:

**Positivismo:** las verdades están dadas, lo que hay que hacer es transmitir esas verdades, la verdad no está para ser discutida, reflexionada, el docente como transmisor y fuente de la verdad, lo que Pablo Freire llama educación bancaria. Ejemplo: Cristóbal Colón descubrió América. La escuela trasmite la verdad, la información. En la evaluación se califica la devolución de la verdad.

Mientras que desde el **Criticismo:** la información está sujeta al desarrollo del pensamiento, desde dónde nos posicionamos para dar la información, la misma es un pretexto para la reflexión. Teniendo en cuenta el ejemplo anterior, se discute desde la palabra, lo que encierra la frase misma, las verdades deben ser construidas.

Tipos de currículum: abierto, cerrado y semi - abierto

**a. El sistema cerrado:** cuando quienes diseñaron el currículum ya pensaron en todos los materiales que se utilizarían, en qué tiempo, etc., los docentes deben hacer como los planificadores así como le dijeron que hiciesen. Se genera un sistema de control, de policías, “supervisores”. La libertad de cátedra no está dada en el aula, todo está planificado y dicho. No exige mucho compromiso de resultados, los docentes no se sienten parte del proceso, **“hay que hacer lo que los otros pensaron”**

**b. El sistema abierto:** un currículum con competencias básicas, considerados esenciales para aprender, se deja libertad a los docentes cómo enseñar esos contenidos, pueden insertar otros contenidos, y los tiempos. El elaborador del currículum es el docente. El Estado le da contenidos mínimos, esos contenidos mínimos aseguran los aprendizajes mínimos comunes, a la vez posibilita la movilidad de los estudiantes.

¿Cómo se controla? Con evaluaciones estándares en todas las escuelas.

**c. El sistema semi abierto:** (currículum actual del MEC) En él existe una definición previa, se trabaja con contenidos definidos por grados, áreas y ciclos, ya sugiere una metodología de trabajo, materiales a utilizar y sistema de evaluación, sin embargo se da libertad al docente para elegir enfoque de trabajo, recursos. Tiene fundamento político, Paraguay se declara un país descentralizado.

En la implementación de éste currículum es más fácil copiar que tomar decisiones y ser consecuente con esas decisiones, ésta tensión es aprovechada muchas veces por editoriales y elaboran materiales.

El CURRÍCULUM es la concreción de LO POSIBLE entre lo ideal y lo real, permite transformaciones. Debemos proyectarnos, querer cambiar las cosas. Al planificar el currículum debemos planificar lo posible, un intermedio entre lo ideal y lo real.

El Estado otorga a las comunidades la posibilidad de adaptar los contenidos a las realidades locales y de crear contenidos pertinentes para las necesidades educativas locales, es decir, cada Pueblo Indígena define según las realidades: ADAPTAR Y CREAR, garantizando aprendizajes mínimos y movilidad de los/as alumnos/as.

A la vez cada docente tiene la potestad de secuenciar el aprendizaje, definir cómo organizar los contenidos, el método de cómo alfabetizar, los materiales a utilizar diariamente, y el método de evaluación (procedimientos e instrumentos).

**Adecuación curricular.** El Currículum debe permitir la movilidad y el equilibrio del conocimiento. Currículum de la reforma educativa:

### Características del Currículum Nacional de Paraguay

- Semi abierto.
- Abierto a adecuación curricular (adaptar y crear contenidos)
- Trabaja componente académico local y fundamental (valores: familia, cuidado del ambiente y democracia)
- Principios (destaca cultura local, valores y aprendizajes significativos, juegos, evaluación de procesos y productos)
- Los programas de estudio deberían estar acompañados de muchos materiales didácticos, de muchas revistas, folletos etc.
- El bilingüismo castellano – guaraní.
- La equidad de género.
- En enfoque de derechos. Implica mucha reflexión y sensibilidad social.
- Articulación entre la Educación Inicial, Educación Escolar Básica y Educación Media.



### A partir de la ponencia realizada se realizaron las reflexiones

“La formación docente en una preparación y capacitación. El Currículum propio, y la formación docente van juntos”.

“Cuando construimos un Currículum, se impone la formación tanto inicial y en servicio. El programa de estudio debe estar acompañado y los materiales educativos como apoyo. Tener el Currículum implica el consenso social, un acuerdo social. Formación docente, sensibilidad social, aceptación del Currículum”.

La formación docente, cómo aplicar en un contexto educativo. “Los docentes no están preparados, tienen niveles diferentes de formación docente”

“Tenemos que avanzar. Si nos quedamos con los problemas nos quedamos. Pensemos en lo ideal, pero estamos en esta situación y necesitamos avanzar en lo posible.

### “pensar en lo posible”

“Capacitación docente para llevar la educación indígena adelante”

“Lo que se observa en algunos Pueblos, es que la comunidad no está involucrada. Baja matrícula. Poca sensibilización”.

Hay una relación entre la formación docente y el currículum, ambos procesos deben avanzar juntos. Los problemas a presentarse si bien puedan ser obstáculos no debe paralizar los procesos. El currículum dará bases a una formación docente adecuada.

Sabemos que hay escaso involucramiento de algunas comunidades en el proceso, por ello debemos fortalecer la participación comunitaria.



**Marciano Cruzabie,**  
Director General de Educación Escolar Indígena (DGEEI/ MEC)

### b. ¿Qué es Currículum desde Los Pueblos Indígenas?

Basado en la presentación anterior se reflexionó sobre el ideal del currículum fundamentado en conocimientos y experiencias.

La Educación Indígena con autonomía pedagógica, los indígenas como grupos anteriores a la formación del Estado paraguayo, con Identidad, historia, organización política, territorio y economía, lengua, etc.

Se dio énfasis en el cómo trabajamos los ámbitos de educación indígena y educación escolar indígena, entendiéndose **“Educación Indígena”** como un sistema dinámico, conjunto de conocimientos que están dentro de la organización social, política, espiritual, económica y con los valores de cada Pueblo, los cuales son transmitidos por el saber cultural de los sabios y sabias, líderes religiosos, políticos, madres y padres de familia; y **“Educación Escolar Indígena”** como proceso de aprendizaje orientado y transmitido por los docentes y apoyado por los miembros de la comunidad indígena,

donde se articulan dos sistemas de enseñanzas (**el indígena y el nacional**) a fin de que los participantes fortalezcan su cultura y aprendan conocimientos generales y de otras culturas.

La Educación Escolar Indígena es además **“específica y diferenciada con identidad propia”** - fortalece la identidad, el respeto a la cultura y normas comunitarias, además de asegurar la defensa de sus intereses y la participación activa en la vida nacional en igualdad de condiciones.



**Simón Oviedo,**  
Miembro del Grupo de Seguimiento a la Educación Indígena

### Educación Indígena



**Educación Escolar Indígena**

Espacio de enseñanza aprendizaje

¿Cómo estamos trabajando?

- ¿Directores?
- ¿Supervisores?
- ¿Comunidad?
- ¿Pueblo?
- ¿DGEEI?

El desafío actualmente es el cómo organizar los conocimientos tradicionales y generales, basados en los conocimientos de los Pueblos, sustentados en la sabiduría tradicional, en los aprendizajes, y en los conocimientos generales. El reto está, enfatizó, en *“cómo organizamos los conocimientos indígenas, en términos de la realidad educativa. Cómo estamos ahora. Qué conocimientos tiene más peso ahora entre nosotros como indígenas”*

### c. ¿Qué es Currículum desde el marco legal?

*“En la educación indígena, somos 20 Pueblos Indígenas diversos unos de otros, cada Pueblo tiene que tener su currículum”*

*“Un currículum Ava no es lo mismo que un currículum Aché”*

#### Antecedentes del Currículum:

La Constitución Nacional/ 92 introduce en la carta magna un capítulo sobre Pueblos Indígenas y posteriormente se crean leyes que favorecen la educación escolar indígena.

- En un Aty guazú realizado en el Chaco (Mariscal Estigarribia), en el año 1974 se inició un proceso de reflexión sobre los objetivos y metodologías de la educación escolar indígena.
- En el año 1989 al realizarse la reforma educativa nacional, fueron consideradas las escuelas indígenas pero sin ser diferenciadas por Pueblos, ni culturas.

- En el año 2001, se realizó el Primer Congreso Nacional de Educación Indígena promovido por el MEC, donde se establecieron propuestas de trabajos, allí ya fue discutido el currículum.

- En el año 2003 se plantea el ante proyecto de ley de Educación Indígena. En el año 2007 se promulga la ley que crea la DGEEI. La misma se crea por fuerza de ley, no por decreto o resolución ministerial.

- En el año 2009 se realiza el II Congreso Nacional de Educación Indígena, uno de los temas principales discutido en el Congreso fue el currículum para los Pueblos Indígenas.

- En el año 2011 se aprueba la Reglamentación de la ley que crea la DGEEI, la misma acompaña y fortalece el currículum. En el Art. 1 de la Ley, garantiza en el decreto reglamentario, art. 25: incorporación de los conocimientos propios y generales, así también en el art. 7, inciso n)...transmisión de conocimiento de cada Pueblo.... Inciso o) fortalecer una educación específica y diferenciada, potenciando la identidad, respetando la cultura y derechos consuetudinarios.

La construcción del Currículum propio debe partir de los siguientes principios:

- **En el Art. 25** se establece que las instituciones educativas indígenas cuenten con currículos específicos a ser elaborados por cada Pueblo.
- **En el Art. 29**, se menciona que el currículum específico debe incluir los siguientes temas: tierra - territorio, conservación y racionalización de los recursos naturales, organización social, política, religiosa y cultural, lengua materna, producción, derechos indígenas, educación cívica y política, organizaciones indígenas, pluralidad cultural, salud, historia, artesanías, mitos, leyendas, danzas, cantos, medicina indígena, y otros de interés propio del pueblo; así como la intensificación de los conocimientos sobre la cultura, historia y situación de los Pueblos indígenas del país y de los diferentes países de la región y de los demás continentes.

### Desde el marco de derecho, con la activa participación de los Pueblos Indígenas – Cap. V Ley 3231/07.

Contar con un currículum **propio** elaborado por los miembros de los Pueblos Indígenas, desde una construcción colectiva, con la participación de sabios y sabias, referentes, docentes, técnicos indígenas y no indígenas; se enmarca dentro de la garantía de los derechos que tienen los niños y niñas de los Pueblos indígenas a contar con una educación propia, con pertinencia cultural que les permita lograr una calidad educativa, acorde a las necesidades y desafíos de la realidad de hoy.

### Desde el marco de la cosmovisión-espiritualidad, cultura y lengua.

Los Currículum son iniciativas que vienen de los Pueblos Indígenas, expresados en diferentes encuentros y congresos, así como en la Ley N° 3231/07 y su Reglamentación, pues parte desde la diversidad de los Pueblos, basado en la cultura, lengua y conocimientos permitiendo de esa manera que los niños y niñas fortalezcan su identidad, aumenten la autoestima y seguridad cimentada en su ser como indígena.

## Desde la articulación de los dos sistemas de enseñanzas – Art. 5° inciso c) Ley 3231/07.

El Currículum de la educación indígena esta cimentada en el marco legal, lo cual permite que la educación escolar indígena no esté centrada en sí misma, sino abierta a otras culturas y conocimientos que le permita interactuar en la sociedad en pie de igualdad, mediante la articulación de los dos sistemas de enseñanzas, lo propio y lo occidental, partiendo sin interrupción durante todo el tiempo de escolarización de lo propio y luego procesualmente incorporando conocimientos de las culturas o sociedades no indígenas.

## Plenaria:

Al término de las presentaciones Currículum desde los Pueblos Indígenas y desde el Marco Legal se facilitó un intercambio entre expositores y participantes. A modo de síntesis se transcriben las ideas principales de la discusión establecida.

- **¿Cuánto tiempo se tiene previsto para la elaboración del currículum para los 20 Pueblos, incluyendo la formación docente?**

No podemos definir tiempos, pero sí hay que planificar, si hablamos de un currículum propio de un Pueblo, donde debemos considerar bastante, en especial el conocimiento de los sabios y la formación de los docentes, la sabiduría tradicional; organizando bien el currículum no puedo decir que llevará 2 años o más.

Como Director de la DGEEI “a veces miro desde arriba los Pueblos, estamos trabajando con el Pueblo Paí, con todos los docentes, en ese Pueblo se transmite la sabiduría. Se realizó una planificación y se es constante en ar-

ticulación con las organizaciones de líderes y docentes, contando con presupuesto, diríamos que varía según cada Pueblo” (Marciano Cruzabié)

- **¿Cómo se trabajará el currículum si aún no se cuenta con la estructura de la ley? ¿Con qué recursos financieros, equipamientos haríamos posible?**

La necesidad es urgente; es trabajar concretamente en la conformación de las Asambleas Indígenas, el Consejo Área. Sin esta estructura es poco lo que podemos hacer. El Consejo de Áreas y Consejo Nacional sin estos estamentos, esta estructura no podremos avanzar. La conformación de esta estructura es un desafío para cada uno de nosotros, no contamos con recursos financieros para la tarea, con algunos Pueblos hemos iniciado los procesos, debemos empezar con aquellos que están más fortalecidos y luchar por el presupuesto. (Simón Oviedo)

- **¿El Grupo de Seguimiento a la Educación Indígena (GSEI) ha presentado algún presupuesto?**

Si hablamos de presupuesto, ya sea formación docente o conformación de asamblea corresponde a la DGEEI, es competencia de la Dirección elaborar el anteproyecto de presupuesto, no es instancia ni competencia del GSEI, jurídicamente se escapa de esta línea, el GSEI lo que hace es impulsar, apoyar los pedidos de la DGEEI. El Estado Paraguayo es responsable del presupuesto. (Juan Servín - Qom)

- **¿Podría diferenciar entre educación indígena y educación escolar indígena?**

Educación indígena es la educación del Pueblo, la que se da en la casa, comunidad, es lo que se dio desde antes, en nuestro propio ambiente, siempre estuvo y hasta ahora está presente,

mientras que la educación Escolar indígena es la que se da en la escuela, los docentes transmiten conocimientos generales y conocimientos del Pueblo; los sabios, jarý<sup>1</sup>, tekoaruvicha<sup>2</sup>, también pueden enseñar en la escuela sus conocimientos. (Marciano Cruzabié)

- **¿Podría diferenciar entre educación específica y educación diferenciada?**

Educación específica es el tipo de educación de cómo se enseña. Cada Pueblo tiene su propia manera, su propio modo de enfocar, la construcción del Currículum tiene que instalarse en cada comunidad.

Específica: es donde cada Pueblo tiene su propia forma de enseñar, mi punto de vista es diferente a pesar de que todos somos indígena, mientras que en la educación diferenciada cada Pueblo tiene su propia manera de transmitir sus conocimientos, cada uno de los 20 Pueblos tiene su propia forma de aplicación de la educación. (Simón Oviedo)

- **Ideal/ real/ posible ¿no es irreal hablar de la construcción de un currículum para los 20 Pueblos? ¿podemos hablar de un currículum de referencia?**

La Ley y la Reglamentación manifiestan un currículum por Pueblo. Será muy lento pero es la finalidad. (Simón Oviedo)

Muchas veces se habla nomás, pero la ley de educación establece claramente que el Estado debe asumir la responsabilidad del presupuesto, no podemos hablar de construcción sin presupuesto. (Luis Colmán – Sanapaná)

- **¿Cómo enfoca el MEC la parte presupuestaria?**

*Buscamos la buena enseñanza, se mencionó que a los docentes le falta capacitación en algunas comunidades, mientras que en otras el docente es quien gestiona todas las cosas. Cuando hablamos de presupuesto hablemos también de insumos básicos para la escuela, mobiliario, alimentación, kits escolar, infraestructura. Los docentes realizan todo tipo de estrategias para que el niño aprenda, pero las condiciones escolares no son acompañadas porque se necesita de presupuesto. ¿Cómo estamos para el 2014? (Ángela Sales – Ava Guaraní)*

Cada Pueblo puede reflexionar y pensar en cómo está su Pueblo hoy, ¿podemos iniciar un proceso de planificación por Pueblo?, ¿podemos definir por Pueblo de cuántos talleres realizaríamos? ¿Cuánto podemos lograr por año, por Pueblo? Cada Pueblo tiene sus avances en cuanto a la formación docente, tiene equipos de trabajo, ¿podemos planificar? ¿Qué tenemos hoy? Nuestros docentes tienen salario. (Marciano Cruzabié)

- **¿De qué manera entre docentes, agencias cooperantes y MEC podemos comprometernos a planificar? ¿Qué contenidos relevantes serían los que deben articularse en el currículum indígena?**

*“Un currículum específico tiene que incluir: tierra-territorio-organización (artículo 29)”*

*Son 30 años de lucha, 30 años de búsqueda de la mejor enseñanza para los Pueblos Indígenas. Si no contamos con presupuesto seguiremos soñan-*

<sup>1</sup> Dícese a la Abuela del Pueblo Ava Guaraní

<sup>2</sup> Dícese al Líder Político del Pueblo Paí Tavyterã

do, éste es el momento de que quienes estamos al frente de la educación indígena, exijamos lo que el Estado debe, para que los niños se sientan felices en sus escuelas, pensemos en los recursos, en las necesidades básicas, para que realmente podamos mejorar la educación indígena.

“Como indígenas debemos transmitir energía, tenemos nuestras riquezas, los blancos no conocerán nunca”.

“Por falta de voluntad. En las instituciones no sienten y si no hablamos de un presupuesto, no vamos a poder hablar del curriculum”.

“El Currículum ha’e peteñ metodología. Mba’éichapa MEC omboguata kova. Docente ojaopapaite, paralelamente. Comunidades indígenas más vulnerables”.

“Este Primer Seminario es para analizar cómo estamos llevando el proceso escolar. Cuál es nuestro sueño e ideal que queremos alcanzar. Aquí estamos representantes de los Pueblos. ¿Podemos formar equipos por Pueblos, cuántas reuniones, cuántos talleres? Ejemplo: el Pueblo Qom, es protagonista. ¿Qué podemos lograr? ¿Qué tenemos ahora? ¿Qué presupuesto tenemos ahora?”

“Los docentes tienen salarios. Para armar talleres y capacitación requiere una planificación por Pueblos”.

“Un presupuesto. Es una deuda que el Estado tiene con los Pueblos Indígenas. Cada vez tenemos más pocos estudiantes, como podemos soñar si no tenemos lo mínimo. Plantear el reclamo, no podemos seguir callando”

Al término del dialogo en plenaria se rescata a modo de conclusión e idea central de este momento con la siguiente frase:

“Nosotros tenemos una pedagogía indígena, una legítima, de nuestros abuelos, nuestros Educadores Comunitarios”



Ángel Ramírez Eras  
Ecuador

#### d. Experiencia de elaboración de Currículum en otros países

En un primer momento y a modo de contextualizar la experiencia ecuatoriana, el expositor desarrolló tres teorías:

a. Teoría del conductismo, basada en los conocimientos.

b. Teorías cognitivas, basadas en los intereses de las personas.

c. Teorías críticas: Dentro de esta teoría está la teoría de la esperanza, requieren un estilo de pedagogía diferente, pedagogía popular, (ej.: quienes están privados de su libertad)

**El currículum:** (lo que deben estar inmersos en él)

1. Debe fortalecer la identidad cultural, un elemento importante de la identidad es la lengua, debe ser incluida en el currículum. Debe tener elementos de la **cultura, ritualidades, espiritualidad, festividades.**

2. Tener en cuenta la **cosmovisión**, es decir el sistema de conocimientos que tiene una cultura en **relación entre el ser humano y Dios**, la naturaleza y el hombre.

Ciclos de la naturaleza, en cuanto a animales y plantas. Como se dan en las 4 estaciones el ciclo.

3. **Historia**, cómo está la historia de los Pueblos, visión de la historia local, cómo surgió la comunidad, de dónde vinieron, como nacieron los líderes y lideresas.

4. **Economía**, hay que enseñar a los Pueblos que todo lo que entra al bolsillo es activo, todo lo que sale es pasivo. Inteligencia financiera, saber hacer crecer lo que se tiene. ¿Generemos? tierra, animales, artesanía y arte. ¿Qué cosas enseñamos? ¿Qué es tener inteligencia financiera? Es tener más activo y menos pasivo.

5. Es importante las **tecnologías** dentro de los aprendizajes, a pesar de verlo lejano para las comunidades, deben estar incluidas en el currículum.

6. El **conocimiento**, es importante los saberes indígenas, ciencia medicinal, la genética, tanto de plantas como de animales, ADN, etc. Inteligencia artificial, pensar más allá de las estrellas.

Lo importante es tener identidad y no olvidar las raíces, observar y conservar la naturaleza. El currículum también debe ser ecológico.

7. Trabajar en los temas **sociales**, debe haber asambleas comunitarias, reflejar en los centros educativos, llevar un sistema participativo, con criterios de paridad. Darle protagonismo a las niñas, todos tienen derecho al acceso, teoría de fortalecer a las personas con discapacidades o necesidades educativas especiales. El currículum debe ir integrando esto.

El currículum no solo es diseño de estrategias de aprendizaje, sino también tiene una línea política, debe contemplar el mejoramiento de las condiciones sanitarias, condiciones que se deben exigir al Estado, para ello está el GSEI, agencias cooperantes, la DGEEI, para acompañar.

## Modelo de educación

- Modelo bi-cultural, se centra en contenidos de la cultura, la historia y cívica.
- Modelo bilingüe, se enseña en lengua oficial y extranjera.
- Modelo plurilingüe, donde se contempla lengua originaria, oficial y extranjera.
- Modelo intercultural, trata de un diálogo de saberes entre la cultura nacional y las demás culturas. (nacionales, universales) se centran en la valoración de las lenguas indígenas, un plurilingüismo.

El currículum ha de ser construido por niveles (inicial, básica, media y formación docente)

## Plan estratégico:

(Los tres debe ser parte de una política pública)

- Diseño curricular.
- Formación docente, armar los institutos pedagógicos.
- Producción de materiales.

Es importante la cooperación nacional e internacional. Debe haber voluntad política manifestada en el presupuesto.



## Modelos trabajados en el Ecuador

### a. Experiencia Amazónica

#### 1. Conformación política

Reunión con líderes de base: lo primero que se hizo fue contar con ellos para la toma de decisiones.

En dichas reuniones se decidieron la lengua a utilizar y se negoció un proyecto de financiamiento.

#### 2. Conformación Pedagógica

Conformación de un equipo de sabios, donde se produjo el diseño curricular, discutió las unidades didácticas, el sistema de evaluación, los materiales a utilizar.

#### 3. Talleres de validación.

Se validó el producto en una institución. El líder dio las directrices pero lo técnico fue dado por los docentes.

#### 4. Socialización.

### b. Experiencia Andina

#### 1. Reunión de los directores y docentes con 4 componentes:

- Elaboración del diseño curricular.
- Elaboración de un diccionario.
- Capacitación a docentes.
- Producción de materiales en lengua originaria.

#### 2. Formación de una mesa de donantes.

#### 3. Elaboración del currículum.

#### 4. Presentación del currículum a la mesa de donantes.

#### 5. Validación.

#### 6. Implementación.

#### Es importante también en el ámbito personal

- Compromiso social.
- Inversión social.
- Gratificación personal.

## Espacio de preguntas:

- **¿En el caso de la experiencia andina, son indígenas los directores?**

Sí, son indígenas y bilingües todas las autoridades. Solo en regiones no indígenas los docentes pueden ser no indígenas pero deben ser bilingües. Los directores deben ser indígenas y bilingües.

- Suponiendo que se consiga el presupuesto y se conforman los equipos, de cuánto tiempo hablamos para la construcción del currículum.

- En educación básica (hablando específicamente de la experiencia ecuatoriana) realizamos 7 talleres de 15 días cada taller, encerrados (mañana, tarde y noche) no puedo hablar de tiempos pero si trabajamos cerrado, hablamos de un año para un nivel. ¿Pero cómo hacer con los niños si los docentes abandonan las clases por 15 días cada mes? Esto ya requeriría de presupuesto e incentivos para los equipos elaboradores.

- **¿Las experiencias citadas son política del país?**

Sí, los materiales son gratuitos y distribuidos por el Ministerio de Educación.

- **¿Cuándo comenzó la educación indígena en el Ecuador? Proceso educativo**

En la década de los 70, instalándose en la década de los 90 los centros.

- **¿El currículum para quienes va dirigido?**

En Ecuador es por niveles como en Paraguay, (Inicial, básica, media, formación docente). La lengua depende del contexto. El sabio enseña los contenidos culturales, ¿cómo reconocemos al sabio? Dando rubros.

- **¿A qué se refirió con currículum común?**

Hablamos de currículum comunes, cuando hay diversidad de Pueblos, por familia lingüística. Ejemplo en el caso amazónico que son 7 lenguas, se hizo uno único en castellano y traducido en las 7 lenguas.

La Ley es clara, se puede hablar de un currículum marco y partir de allí para diseñar por Pueblos, hay que diseñar y tener criterios básicos.

“La ley es clara, pero la metodología es la decisión en ustedes. Es una estrategia, tener claro los criterios curriculares. Hay que hacer el plan de trabajo”.

- **¿Qué opina de la elaboración de 20 currículum?**

En lo personal, sugeriría un currículum referencial y luego por Pueblo, ponernos de acuerdo en cosas mínimas, qué se debe tratar en cosmovisión, cultura, etc. Cualquiera de los dos lleva al mismo destino, por la experiencia un currículum referencial y construir los demás, el peligro es que se quede uno con el referencial.

- **¿A través de quién se construyó los espacios educativos?**

En Ecuador a través del Presidente. Ahí es una deuda social, si bien no se llega al 100% aún, es una política del país.

- **¿Desde cuándo están implementadas las experiencias presentadas?**

De la Amazonia se implementa hace 5 años, hubo procesos de transición, cambios de personal, etc. Hay que asegurar la estabilidad de los equipos. Como colectivo social debemos tener claro esto.

## Trabajos grupales:

- **“Profe, muy ilustrativo su enseñanza, nosotros en Paraguay no tenemos lingüistas. Yo desconozco profesionales lingüistas. Yo tengo dudas, de que todavía no haya profesionales Indígenas lingüistas”**

Nosotros hacemos cursos intensivos con profesionales indígenas que les guste la lengua. Proyecto a formar a nuestros niños y niñas. Jóvenes y su participación. Hay que estudiar.

- **“La habilidad política se gana por gestión y por amistad, hay que buscar estrategias, así funcionan los amores, las finanzas”**

Los grupos estaban integrados por personas de diferentes Pueblos de manera a que sea altamente participativo el análisis, y la perspectiva sea intercultural. La discusión se realizó a partir de tres preguntas orientadoras:

1. ¿Qué es currículum, para nosotros/ Pueblos Indígenas?
2. ¿Qué importancia tiene para mi Pueblo contar con un currículum propio?
3. ¿Cómo se articula un currículum propio y un currículum nacional?

Cada grupo contó con un secretario o secretaria y moderador o moderadora quien posteriormente socializó en plenaria.

De los trabajos se han rescatado algunas ideas comunes en cuanto a acercarnos a definir:



- **Currículo:** como una herramienta, un camino a construir y transitar. Es el papel donde se escribe desde el ser indígena de cada Pueblo.

Es un plan, una hoja de ruta, tiene que ver la trayectoria, la historia de un grupo. Los grupos indígenas también pueden tener su currículo propio, ya que en el país se tiene un solo currículo proceso global, valores, historia, cultura, lengua.



- **Importancia del currículo para los Pueblos Indígenas:** es la manera de fortalecer la identidad de los Pueblos Indígenas, el espacio educativo se hace un lugar para garantizar el conocimiento de los Pueblos Indígenas.

En el currículo se sistematiza los temas a enseñar en la escuela, a tener horarios de clases, y participar de las ceremonias o prácticas culturales.



- **La articulación entre un currículo propio y un currículo nacional:** se inicia desde el conocimiento propio, su fortalecimiento haría el encuentro entre el currículo nacional.

Educación indígena con principios, trabajar eso y luego ir a lo general. Es equilibrar los dos contextos. El currículo es articular en defensa de la cultura. Fortalecer lo nuestro.

## Capítulo 3

### Experiencias locales y sus aportes en la construcción del Currículo





## a. Congreso Lingüístico del Pueblo Nivaclé



**Félix Ramírez**

*Aportes en la construcción del currículum*

En el año 2003 se conformó un equipo lingüístico del Pueblo Nivaclé, el cual nace del Pueblo, se gestó en la comunidad San Ramón, (Campo Loa). La preocupación era la oralidad y escritura pues no había acuerdos en cuanto a la grafía, había una necesidad de consenso en la manera de hablar y escribir la lengua Nivaclé.

Por otro lado también era preocupación la cultura Nivaclé, su identidad, el temor de abandonar su lengua, su cultura, su identidad.

En el año 2004 se contacta con el Vicariato Apostólico de Pilcomayo (VAP), se establecen lazos e inicia un trabajo articulado. En el año 2005 se entablan tratativas con el municipio de Mariscal Estigarribia, realizándose así el I Congreso del Pueblo Nivaclé, (en noviembre del año 2006) donde se plantea la necesidad de unificar la lengua Nivaclé. En dicho Congreso participaron 3 personas por comunidad. El Objetivo del mismo fue el unificar el lenguaje escrito y oral de las comunidades Nivaclé del Chaco Paraguayo; como objetivos específicos el consensuar el uso del lenguaje escrito y oral a nivel escolar y comunitario y publicar las conclusiones sobre las formas fonéticas y gráficas de la lengua.

Los temas propuestos fueron: La grafía o la forma correcta de escribir las palabras, la fonética o la forma de pronunciación de las palabras, los extranjerismos, es decir las nuevas palabras que van apareciendo y el regionalismo o las formas diferentes de pronunciación dependiendo de las regiones donde vivimos.

### Resultados del I Congreso Lingüístico Nivaclé.

1. Se llegó a debatir, sobre los diferentes temas propuestos sin llegar a un consenso al respecto.
2. Valoraron la posibilidad de encontrarse y reflexionar como Pueblo la lengua Nivaclé y solicitaron se realice el II Congreso Lingüístico para seguir debatiendo sobre dichos temas, ya que no se llegó a un consenso como se esperaba según el objetivo propuesto de unificar el habla y la grafía Nivaclé.
3. Acordaron el lugar donde realizar el siguiente congreso.

Se articularon acciones entre las zonas educativas de supervisión (ASCIM - VAP) y docentes que organizaron el I Congreso Lingüístico Nivaclé, por la necesidad de la actualización del Dic-

cionario Nivaclé - Castellano, del Padre José Seelwische, de manera que así surge el II Congreso Lingüístico Nivaclé.

El objetivo de este Congreso fue el de contribuir al fortalecimiento de la Cultura Nivaclé a través del consenso sobre la grafía de la lengua Nivaclé.

### Conclusión del II Congreso Lingüístico Nivaclé

Como conclusión se realizó una DECLARACIÓN de los congresistas Nivaclé donde se acordó lo siguiente:

1. Fortalecer nuestro idioma, sabidurías, conocimientos, tradiciones, espiritualidades, fiestas inherentes a nuestra identidad y sostener nuestra cultura como Pueblo Originario del Chaco Paraguayo a fin de dar cumplimiento al compromiso nuestro fortalecer y de mantener viva la Cultura Nivaclé.
2. La introducción en el alfabeto Nivaclé de las siguientes letras ç .çl. ð y su uso normal desde ahora en adelante.
3. Con relación a las letras i latina y de la y griega seguir analizando y socializando las posibilidades de consensuar y definir su uso y manejo en posteriores encuentros.
4. Comunicar y difundir el acuerdo de este Congreso a nuestras bases a fin de dar cumplimiento al mandato del evento.

Conformar una comisión de seguimiento, compuesto por personas de nuestra confianza y elegidas en este II Congreso Lingüístico Nivaclé.

Se Resolvió:

1. Presentar a los poderes del Estado nuestras decisiones y gestionar la oficialización de la lengua Nivaclé y de todas las lenguas de los Pueblos originarios del país.

2. Exigir la educación autónoma bilingüe en las comunidades indígenas, con docentes indígenas, basado en nuestros conocimientos y culturas, garantizado por la sabiduría de nuestros ancianos como el uso de nuestros materiales educativos existentes.

3. La incorporación de los consonantes ç .çl .ð y su uso en la escritura en todas las instituciones educativas y comunidades Nivaclé del Chaco paraguayo.

4. Exigir la creación de una Academia de la Lengua Nivaclé.

A partir del II Congreso Nivaclé queda conformado el Equipo Lingüístico Nivaclé cuyo objetivo principal es el de fortalecer la Cultura Nivaclé desde la Lingüística Nivaclé y visibilizar las potencialidades de la Cultura Nivaclé hacia la Sociedad Nacional.

A modo de síntesis, Don Félix Ramírez dio cierre de su exposición con las siguientes conclusiones:

- La lengua materna indígena es una manera de ver el mundo, habla de la cosmovisión de un Pueblo, es la manera de ver, reflexionar, explicar y comunicar su mundo.
- Los propios hablantes de una lengua indígena son los custodios del mantenimiento, revitalización de la lengua y sólo puede seguir viva si los mismos hablantes la valoran, recrean en su interacción socio-cultural y natural.
- La normalización de la lengua indígena es clave para que se pueda avanzar en la construcción del currículum propio.
- Contar con un Equipo Lingüístico del Pueblo Nivaclé tiene gran valor para el Pueblo Nivaclé para poder trabajar en el fortalecimiento de la Lengua Nivaclé intra e inter culturalmente.

## Reflexiones

“al escuchar el trabajo se puede notar la importancia de la unidad, el consenso y de contar con varios aliados. Aliados para defender la propia cultura y no para destruir y dividir a las comunidades.”

“demuestran que es una lucha, es un proceso de construcción. Felicitaciones por el emprendimiento, un ejemplo de cómo se puede ir trabajando.”

“¿Ya trataron o tienen algún diseño de Currículo para el Pueblo Nivaclé?”



## b. Experiencia de trabajo del equipo DGEEI

De manera general se presentaron los antecedentes de la instalación de la escuela en las comunidades indígenas, así como la instalación de la DGEEI, como proceso de construcción del currículum, donde los objetivos están enfocados en el fortalecimiento de la identidad de los Pueblos, la cultura y la lengua originaria.

Posteriormente se presentaron las experiencias desarrolladas desde la DGEEI:

### b.1 Elaboración de materiales educativos (para el 1° y 2° ciclo de la EEB en las áreas de Comunicación y Medio Natural y Salud).

César González Martínez, coordinador del Programa Escuela Viva II - Contexto Indígena, señaló que son materiales educativos aquellos instrumentos impresos o no impresos elaborados para apoyar el proceso de aprendizaje, propiciando la construcción del conocimiento, el desarrollo de habilidades y actitudes.

Dio énfasis en que básicamente son herramientas que enriquecen las propuestas de enseñanza, es decir, cumplen un papel didáctico o facilitador en la educación.

Manifestó que los materiales educativos están enmarcados en lo que establece la Ley y su Reglamentación; contenidos étnicos, lengua materna, construcción participativa a través de la conformación de un equipo con referentes comunitarios (sabios/as, ancianos/as, conocedores de la cultura, docentes).

Dicha línea lo financia el programa Escuela Viva II (MEC).

### b.2 Formación docente

Se describió el Programa de Formación Docente Intercultural Plurilingüe del Pueblo Paï Tavyterâ, cuyo objetivo general es el formar a docentes en servicio de las Escuelas Básicas, a nivel de profesorado con pertinencia cultural, lingüística, medio ambiente, pedagogía y espiritualidad, conforme a la Ley N° 3231/07 “Que crea la Dirección General de Educación Escolar Indígena”

y a lo estipulado en el II Congreso Nacional de Educación Indígena de manera que permita el fortalecimiento de la identidad cultural de los Pueblos Indígenas en el Paraguay.

En la oportunidad se destacó el diseño curricular (modalidad de estudio, carga horaria, malla curricular) compartido y validado en el Primer Encuentro Nacional de Docentes de Educación Indígena.<sup>3</sup>

Dos profesores participantes del curso exteriorizaron brevemente la experiencia desarrollada y el sistema de trabajo.

*“che lidereza, alumna de formación docente. Ahecha porãiterei. Líder religioso, docente, enfermero, oñe-incluiipate. Igustoiterei cheveguarã. Iporãiterei la oretabajo. Che ha'e oho mbohapy ñe'ẽ, oho mokõi. Ofaltata peteî.”*<sup>4</sup> (Ilda Duarte)

### b.3 Experiencia de Educación Escolar Indígena Intercultural Plurilingüe - EEIIP

Mejoramiento de Aprendizaje – Educación Escolar Indígena Intercultural Plurilingüe.

Durante el año 2012 se trabajó desde la DGEEI con el apoyo de la OEI en un proyecto educativo con tres Pueblos y tres regiones específicas. La experiencia estuvo basada en la Ley N° 3.231/07, la cual habla del contexto y la región, por ello para el trabajo se priorizaron regiones específicas: la zona del Pilcomayo con comunidades del Pueblo Nivaclé, la zona de Alto Paraguay con comunidades del Pueblo Maskoy y las comunidades del departamento de Guairá del Pueblo Mbya.

El trabajo estuvo basado en los diálogos comunitarios acerca del ideal de la educación escolar indígena, considerando las particularidades culturales y las expectativas de los Pueblos. Estos insumos sostuvieron los talleres de formación con docentes para trabajar la investigación intercultural en lengua propia, y la didáctica en el aula, a través de la elaboración de materiales culturales pertinentes.

### Lecciones aprendidas:

#### Elementos fundamentales de la Educación Indígena

- EL SER INDIGENA, la identidad como base de la educación.
- EL CONVIVIR, conocer el sentido profundo de la cultura aprendiendo con los otros.
- EL COMPARTIR, el conocimiento al servicio de la comunidad.
- EL HACER, actividades propias de la cultura articuladas con el conocimiento académico.
- EL CONOCER, los conocimientos ancestrales, las diferentes disciplinas escolares y a participar activamente en la sociedad.

### b.4 Capacitación continua para docentes del contexto urbano

El objetivo de esta línea es la de facilitar espacios de formación a docentes indígenas y no indígenas de los Pueblos Qom (Pdte. Hayes), Maká (Pdte. Hayes y Central) y comunidades pluriculturales (Capital y Central), promoviendo su formación continua, capacitación y compromiso en los distintos niveles educativos en los que se desempeña.

<sup>3</sup> Encuentro de docentes realizado en diciembre de 2010 en Ex Caballería - Asunción

<sup>4</sup> Soy lideresa, alumna de formación docente, encuentro bien que se incluyan a los líderes, al enfermero y docentes en el proceso de enseñanza, me gusta y veo que nuestro trabajo es bueno. Debería ser en tres lenguas, ya utilizamos dos, nos falta una.

Los encuentros son mensuales, realizados en 11 comunidades y en ellos se reconocen las prácticas pedagógicas y los elementos didácticos que favorecen el aprendizaje en comunidades indígenas de los diferentes Pueblos.

#### Ejes transversales analíticos:



#### b.5 Alfabetización en lengua Qom

El proyecto buscó iniciar la educación de personas jóvenes y adultas del Pueblo Qom, en la lengua autóctona, a través de la elaboración e implementación de un programa de alfabetización integral adecuado a su cultura y su lógica de pensamiento que respondiera directamente a sus necesidades y expectativas como Pueblo, con miras al desarrollo comunitario.

Se tuvo presente: la identidad cultural, la interculturalidad y la lengua materna como vehículo de la cultura.

Los beneficiarios fueron el 27,9% de la población Qom, aún no alfabetizada. La metodología utilizada se basó en la participación y el desarrollo comunitario; la personas facilitadoras fueron propuestas y aceptadas por cada comunidad, y actuaron de nexo entre el equipo técnico y los/as participantes. Son ellos/as quienes desarrollaron los

contenidos y llevaron a los talleres los resultados, inquietudes y propuestas de los/as participantes.

Esta metodología se basó en la “filosofía” definida por el Congreso de Educación Indígena: “Una propuesta educativa desde y para los Pueblos Indígenas”.

#### b.6 Trabajos de investigación en ciencias y conocimiento de los Pueblos Indígenas

Esta línea de trabajo utiliza la investigación Intercultural como herramienta transversal en todos los emprendimientos pedagógicos para la recuperación y sistematización de los saberes. El fundamento de esta línea de trabajo es el reconocimiento de las sabidurías ancestrales, las cuales necesitan ser investigadas, recuperadas y sistematizadas para su inclusión en la educación escolar.

Los docentes indígenas y no indígenas son los investigadores de la comunidad, con el apoyo de sabios, sabias, líderes, ancianos y ancianas, en un intento de reivindicar el conocimiento colectivo como riqueza de los Pueblos y las comunidades.

A la fecha se cuenta con investigaciones publicadas de los Pueblos Ayoreo, Sanapaná, Qom y Ava Guaraní; se hallan en proceso de publicación otras 5 (cinco) y varias más preparadas para su publicación e inserción en el aula.

Entonces, para la DGEEI las acciones mencionadas más arriba, son los pasos del caminar en la construcción del currículum de manera participativa, organizada desde y con los saberes propios de cada Pueblo, que permita ir universalizando las propuestas e ir acercándonos a cada realidad comunitaria de los Pueblos.”



#### Espacios de preguntas:

- ¿Qué pasa con los materiales elaborados en el marco de la investigación, trabajado con la DGEEI/ UNICEF? ¿Serán editados?

El acuerdo es que sean publicados, pero en la actualidad no hay fondos para tal efecto.

- ¿Qué criterios son utilizados para la elaboración de los materiales si aún no hay un currículum propio?

Si nos referimos a cartillas, si dentro de ellos está el reflejo de la identidad, el conocimiento del Pueblo, esos son los criterios.

Nuestro marco jurídico fundamental es la Ley N° 3231/07 y esos criterios son los que se tuvieron en cuenta.

- ¿Por qué se focalizan y no llega a todos los Pueblos?, ¿quiénes financian las actividades?

Se establecen convenios de cooperación con el gobierno local, también son financiados por el MEC y ONGs.

- ¿Se tiene algún borrador o estrategia de currículum como DGEEI?

Este seminario es para ir avanzando en la construcción del currículum, la base es la Ley N° 3231/07 y su Reglamentación.

- ¿Cómo se pueden acceder a las presentaciones del seminario?

Serán grabadas en un cd y entregados a los participantes.

- ¿Cuáles fueron los criterios de selección de la experiencia EBI – 6 escuelas Mbya de Guairá?

Como equipo de Dirección se ven las necesidades de todos los Pueblos, pero los pedidos vienen desde los Pueblos



**Germán Ayala**

### c. Proyecto de elaboración del currículum del Pueblo Mbya Guaraní

Declaró que el camino que se quiere construir será desde los Pueblos, a través de los dirigentes comunitarios. Los supervisores de la zona educativa indígena del departamento de Itapúa trabajan con los líderes de organizaciones indígenas, en la construcción de un diseño educativo, con enfoque de educación intercultural multilingüe.

Para contextualizar brindó datos estadísticos de la población Mbya Guaraní a nivel país y el porcentaje de escuelas como complemento dentro de las comunidades y el porcentaje de hablantes de la lengua Mbya.

Dio énfasis en que su Pueblo cuenta con soporte normativo e institucional, por ello se animan a diseñar basados en las leyes nacionales e internacionales que garantizan una educación indígena de calidad y pertinencia

#### Los procesos que se proponen realizar son:

1. Conformar un equipo técnico pedagógico, administrativo y conocedor de la cultura.

2. Establecer los fundamentos del currículum propio según la cosmovisión del Pueblo Mbya Guaraní.

3. Definir los contenidos del currículum, (malla curricular) según la cultura del Pueblo Mbya Guaraní, en articulación con los contenidos del currículum nacional.

4. Validar el currículum propio diseñado con la participación de los actores educativos involucrados.

Si bien existen educativos en la actualidad, solo 20 instituciones indígenas en el departamento, las 42 comunidades trabajarán en la construcción del currículum.

#### c.1 Currículum propio del Pueblo Mbya

##### **Alberto Vázquez**

Manifestó su preocupación en cuanto a los materiales didácticos, pues Itapúa no va a elaborar materiales didácticos antes de contar con un currículum, acotó.

El Pueblo Mbya tiene su propia autonomía, en virtud del cual ejerce su libre determinación por la que puede elaborar su currículum desde su cosmovisión y su propio sistema de vida. La enseñanza tradicional del Pueblo Mbya, es una trasmisión de conocimiento y sabiduría de generación a generación, en forma oral y práctica. El currículum será basado en los conocimientos propios y tradicionales, será elaborado según la costumbre, cultura y cosmovisión de su Pueblo, dentro del marco del pluralismo educacional.

Al mismo tiempo desarrolló una breve descripción del trabajo de los dirigentes y organizaciones de su departamento. A la vez mencionó el reconocimiento de los maestros tradicionales y la responsabilidad de las instituciones públicas referente a la educación en general. En Itapúa lo propio se enseña en el opy<sup>5</sup>, lo académico en la escuela.

#### Espacios de preguntas:

- ¿Cómo se articulará con las demás comunidades Mbya de los demás departamentos?
- ¿Cuentan ya con documentos bases, avanzados para validar con las organizaciones?
- ¿Se piensa incorporar representantes de otros departamentos en el proceso?
- ¿Quiénes participan en el proceso?
- Estrategias para la elaboración del currículum

Una vez emitido los interrogantes, ambos ponentes concluyeron con lo siguiente:

Se preparará un texto para validar, la idea es planificar las actividades, un proceso de doce meses, la meta es

implementar el currículum en el 2015. Respetamos los demás procesos, pero la idea es iniciar en Itapúa, pensamos en ir trabajando de a poco con los demás departamentos.

Están al conocimiento de los procesos de los demás departamentos, han leído los materiales didácticos existentes pero muchas veces necesitan de corrección de las palabras, la grafía, etc.

El proyecto nace en Itapúa, y se tiene la visión de expandir a los demás departamentos, pero no podemos decir que ya trabajaremos juntos, el proceso iniciaremos en nuestro departamento, demarcó Alberto Vázquez.

Para la validación se harían encuentros departamentales. Para armar el esqueleto del documento apoyó CONAPI, a través de Lorenza Benítez<sup>6</sup>. La propuesta ya fue presentada a la DGEEI, la preocupación del departamento es que se siguen creando escuelas y el currículum aún no se construye.

### Conclusiones del Encuentro

#### Ángel Ramírez Eras

Se consideró un espacio para un resumen de lo desarrollado en el Seminario, donde Ángel Ramírez marcó observaciones puntuales que servirán de insumos en la construcción del currículum. Señaló la necesidad de realizar una síntesis de los días de trabajo, pues muchas respuestas están aquí mismo (en cada ponencia, discusión y/o trabajo grupal), como así también en la producción de materiales.

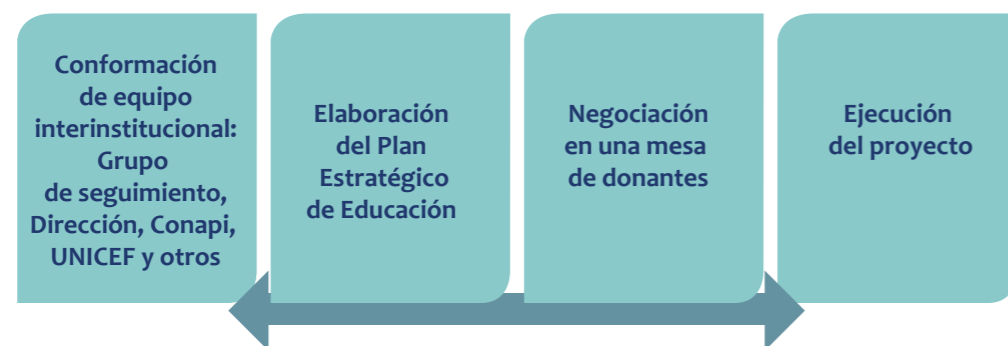
<sup>5</sup> Casa ceremonial Mbya Guaraní

<sup>6</sup> Coordinadora del Programa de Políticas Públicas CONAPI

Dio énfasis en que debemos iniciar un proceso interinstitucional, es decir, hacer un equipo de trabajo, un equipo interinstitucional. Un buen equipo de trabajo conjunto, desde la asesoría técnica, pues es mejor aunar esfuerzos financieros donde el movimiento indígena, las comunidades deben dar el direccionamiento.

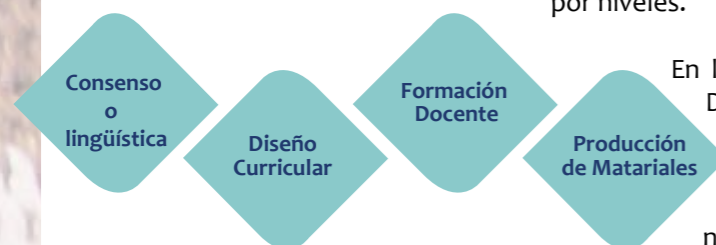
Si bien el proceso es largo y podría durar años, es necesario un Plan estratégico de Educación, porque es una herramienta en términos de negociar y presentar una propuesta política.

#### Proceso interinstitucional



Se planteó un modelo educativo plurilingüe desde los Pueblos Indígenas en el Paraguay, donde se trabajan cuatro líneas

Al hablar de diseño curricular, ¿Seguimos el currículum nacional?, algunos ya han adaptado el currículum. Sistematicemos las experiencias con adecuaciones curriculares por Pueblos y por niveles.



En la línea de la formación Docente, si bien existen experiencias desde el MEC y DGEI, necesitamos un programa general y legalizarlo.

En cuanto al consenso lingüístico, tenemos como tarea realizar un relevamiento de Pueblos con grafías y sin grafías. Por Ej.: El Pueblo Manjui, Guana que tienen un número ínfimo de hablantes, “todos los días trabajamos con el cerebro humano” y los niños están ahí, observemos esos procesos psicolingüísticos.

La producción y publicación de materiales, tanto impresos como interactivos es fundamental. Para ello se deben formar equipos de trabajo en los territorios. Y luego, propiciar los espacios para encontrarse y socializar.

## Capítulo 4

¿Cómo seguimos en este caminar?: Consensos, recomendaciones y rutas de trabajo



Antes de dar término al Seminario se consideró un trabajo grupal por Pueblo, con dos preguntas guías a desarrollar.

Dicho espacio brindó insumos y observaciones puntuales para la construcción del currículum ya que en él se plantearon propuestas de acciones conjuntas y articuladas<sup>7</sup>.

Los términos de rutas de trabajo coincidieron en sus estrategias, y por sobre todas las cosas en la participación de los líderes, sabios, ancianos/as de cada comunidad.

Se formaron grupos de trabajo integrado por docentes indígenas y no indígenas, con el acompañamiento de los equipos técnicos de supervisión, de manera a ir conformando las asambleas indígenas o acciones a realizarse en las comunidades indígenas a modo de contar y apoyar la participación de todas las personas de los Pueblos según su realidad y contexto.

En términos de desafíos, cada Pueblo teniendo en cuenta su propia organización comunitaria, posee realidades lingüísticas muy distintas, esto amerita para las organizaciones de apoyo y la Dirección de Educación Escolar Indígena una propuesta de seguimiento, acompañamiento diferenciado y específico.

Cabe señalar que los Pueblos Guaná (Concepción) y Maskoy, Ishir Ybytosó e Ishir Tomaraho (Alto Paraguay) trabajaron juntos.



## Recomendaciones finales del Seminario:

**1. Conformar las asambleas, buscar mecanismos de participación, de convocatoria.** El currículum tiene una dimensión política, por ende, la tarea es regresar (a la comunidad de origen) y socializar. La importancia de una participación real de los Pueblos Indígenas en la construcción de su educación escolar es imprescindible, el centro del trabajo de la acción para la elaboración de un currículum propio, y los mecanismos de representatividad, opinión deberán ser reales y efectivas.

**2. Un hecho político: organización de las asambleas indígenas por Pueblo.** la asamblea legitima la acción con los distintos mecanismos de participación, **legitimar** en un acto donde se nombre y se normaliza a las personas que integran o integrarán los equipos de trabajo curricular. No debe durar más de un mes. Los tiempos y las formas de organización tanto logística y metodológica para el desarrollo de las Asambleas indígenas en y con los Pueblos, no es un mero acto de encuentro, sino una acción política real donde cada comunidad ejerce o ejercería el uso real de la palabra y su manera de incidir en el caminar de su comunidad.

**3. Conformar los Consejos de Áreas:** según la necesidad de cada Pueblo legitimar a las personas integrantes del Equipo Curricular de cada Pueblo, a través de un reconocimiento desde la Dirección General de Educación Escolar Indígena. Los Consejos de Área deberán responder a la realidad de cada Pueblo, esto responde al proceso cultural y social propio de cada comunidad.

**4. Consenso lingüístico:** el equipo curricular acompaña y da el consenso. Cada Pueblo debería sostener la formación o consolidación de las personas referentes que faciliten y acompañen las acciones educativas para la

gestación, evolución y/o creación de la lengua en su dimensión de enseñanza-aprendizaje en el ámbito formal y según los niveles de enseñanza.

**5. Elaborar el diseño curricular:** el consenso del Seminario fue el iniciar por la Educación Escolar Básica. (Organizar áreas, modalidad, metodología, calendario, carga horaria) teniendo en cuenta la realidad educativa de las escuelas y los avances realizados para este nivel educativo. La educación formal indígena de las personas jóvenes y adultas deberá realizar un proceso simultáneo en la sistematización de experiencias realizadas, encuentros con los y las jóvenes indígenas.

**6. Realizar talleres fuertes de currículum.** La importancia de la formación académica y técnico-metodológico en la elaboración, las diversas modalidades, las metodologías desde el aprendizaje y la enseñanza, la selección de contenidos culturales propios y su articulación con demás saberes de la cultura no indígena, un sistema de validación de los conocimientos aprendidos, entre otros saberes pedagógicos desde una propuesta intercultural es una necesidad urgente para todas las personas involucradas en la concreción del currículum desde los niveles de gerencia, acompañamiento, elaboración y/o sistematización de las acciones.

<sup>7</sup> Anexo 6.2

## Capítulo 5

Cierre



Se dio cierre del **Primer Seminario Nacional de Currículo desde los Pueblos Indígenas en el Paraguay** con las palabras del Director General de Educación Escolar Indígena, Marciano Cruzabie, como representante manifestó la apertura de la DGEEI para acompañar los procesos y agradeció la presencia de los participantes, así como la de las organizaciones no gubernamentales



Juan Servín se expresó en su lengua (Qom) manifestó que su Pueblo está avanzando en la construcción del currículum, así también compartió su alegría de ser parte de este proceso, *“es un honor para mí ver a mis hermanos manipulando las grandes tecnologías, me siento orgulloso de ir progresando”*

Raquel Peralta manifestó que en un sueño pensar en la construcción de un currículum propio desde los Pueblos Indígenas, es verdad que no contamos con todos los medios, ni presupuesto, pero invitó a golpear puertas, no parar, avanzar, es nuestro desafío y responsabilidad, acotó.

A la vez agradeció la organización de la DGEEI y CONAPI por el trabajo de logística, secretaria y la buena utilización del mínimo presupuesto con que se contaba, agradeció a UNICEF, por posibilitar la presencia de Ángel Ramírez.

Finalmente Margarita Mbywangi, hizo una poesía en guaraní, como cierre del evento, escrita por ella misma desde la experiencia de pérdida de su hijo.



*che asapukái  
che asapukái, asapukái!  
ojuka hikuáii chéve che sy  
oipe'a chegui che yvy  
che asapukái  
che asapukái, jasupakái!  
porque mavavéva ndaikatúi onuhe chehegui  
porque upéva ome'ẽ cheve mbarete  
porque mavéva ndaikatúi ojuka upéva  
che asapukái  
che asapukái, jasupakái!*

*Peteĩ tape ikatu haguãicha ñaguahẽ peteĩ tembiaporãme.*

## Anexos





## 6.1 Trabajos grupales interétnicos – por colores

En este ejercicio se trabajó en grupos, los mismos no significan reconocimientos por Pueblos, sino más bien reflexiones interculturales.

¿Qué es Currículum para nosotros, Pueblos Indígenas?	¿Qué importancia tiene para mi Pueblo contar con un currículum propio?	¿Cómo se articula un currículum propio y un currículum nacional?
<p>Programar el proceso educativo para un Pueblo, desarrollándose en todos sus aspectos: cultural, espiritualidad, todo esto encarado en el presente y desarrollarlo para el futuro.</p> <p>Conjunto de actividades que se desarrolla dentro de una educación formal. (escuela)</p> <p>Fortaleciendo la identidad, en contenidos como historia, costumbre.</p>	<p>Es importante para mantener todo lo referente al Pueblo a través del currículum, la cultura. Es la vida de un Pueblo, si no tiene su cultura, el Pueblo va desapareciendo.</p> <p>La lengua es la base, el vehículo transmisor para todo.</p> <p>Lo ideal, lo real y lo posible teniendo en cuenta para la elaboración.</p> <p>Componente fundamental debe ser la identidad.</p> <p>Se debe hacer dentro de la comunidad por Pueblo, como se quiere realizar el tekombo'e, el papel que se hace no sale de la realidad.</p> <p>Participar todos para el desarrollo con la participación de los Tamói presentándole la propuesta, les resulta fácil a los niños en el idioma aprender pero les resulta difícil el pronunciar el castellano.</p> <p>Se debe adecuar el maestro al nivel de los alumnos que se debe enseñar desde la lengua materna.</p> <p>Si tenemos sobre papel y llevarlo a la práctica.</p> <p>Preparar a docentes en cuanto a esta forma de tra-</p>	<p>Articular con contenidos indígenas y luego con contenidos universales.</p> <p>Se debe partir de conocimientos propios para que se llegue a esta articulación.</p> <p>Fortalecer la identidad para llegar a esta articulación, sistematizando todo para llegar a un proceso final, teniendo una secuencia para que no se corte en cuanto a lo del Pueblo no dejando de lado lo foráneo que es una forma de desarrollarse fuera del entorno de la comunidad.</p> <p>Debe tener una enseñanza de acuerdo a la realidad empezando esto en los primeros años de escolarización para no perder la cultura.</p> <p>Con contenidos propios y nacionales. Definir el territorio.</p>

	<p>bajar, todo esto siguiendo un proceso.</p> <p>Se debe hacer dentro de la comunidad por Pueblo, como se quiere realizar el tekombo'e, el papel que se hace no sale de la realidad.</p> <p>Participar todos para el desarrollo con la participación de los Tamói presentándole la propuesta, les resulta fácil a los niños en el idioma aprender pero les resulta difícil el pronunciar el castellano.</p>	
¿Qué es Currículum para nosotros, Pueblos Indígenas?	¿Qué importancia tiene para mi Pueblo contar con un currículum propio?	¿Cómo se articula un currículum propio y un currículum nacional?
<p>El currículum es un camino, una trayectoria que uno piensa o desea trazar para llegar a un objetivo propio o comunitario de un Pueblo o grupo social.</p> <p>El currículum es una guía de trabajo, es un elemento de trabajo- es un puente. Es un camino que uno quiere alcanzar, se irá construyendo con todos los actores educativos desde las comunidades.</p> <p>Conjunto de objetivos, contenidos criterios metodológicos y técnicos de evaluación es un curso camino para llegar a algo.</p> <p>Es un conjunto de herramientas (objetivos- estrategias y contenidos) que orientan el proceso de enseñanza- aprendizaje para el logro de objetivos preestablecidos.</p> <p>Es el proceso de aprender- enseñar y educar. Es una forma de trabajar los destinos de cada Pueblo.</p>	<p>La educación indígena debe partir desde los Pueblos y para los Pueblos.</p> <p>El currículum propio será la primera herramienta para garantizar, fortalecer y desarrollar la vida de los Pueblos.</p> <p>Para que la demanda impartida responda la demanda de cada Pueblo.</p> <p>Es importante tener el currículum propio ya que el mismo permitirá la conservación y el fortalecimiento de la identidad de cada Pueblo.</p> <p>Ayudará a fortalecer la identidad de los Pueblos y desenvolverse fácilmente en los conocimientos universales, rescatará los valores, la danza, lengua, creencia, medicina tradicional, juegos y otros.</p> <p>Es importante para fortalecer la cultura propia de cada Pueblo.</p>	<p>Se articula cuando se adoptan los contenidos del currículum general - nacional al contexto local de cada Pueblo.</p> <p>Cuando en la adecuación curricular se desarrollan contenidos locales – específicas- indígenas.</p> <p>Se articula cuando tienen los mismos ideales, los mismos objetivos con la diferencia que se adecua a la cultura de cada Pueblo.</p> <p>Incorporando las especificidades culturales, conocimiento tradicionales de cada Pueblo.</p>

	<p>Es importante porque con el currículo propio se va a llegar a los objetivos de seados, el ideal establecido de fortalecer la cultura de los Pueblos.</p> <p>Es importante porque permitirá la recuperación y fortalecimiento de la cultura, facilitará el proceso de enseñanza aprendizaje, fortalecerá la identidad, oportunidad de forjar su propia educación.</p> <p>Es importante para recuperar, mantener, fortalecer la cultura y estar en pie de igualdad con la educación nacional.</p>	
¿Qué es Currículum para nosotros, Pueblos Indígenas?	¿Qué importancia tiene para mi Pueblo contar con un currículum propio?	¿Cómo se articula un currículum propio y un currículum nacional?
<p>Planificación de un camino educativo a partir de las necesidades del Pueblo en todos los niveles. Herramienta que sale del Pueblo, a fin de definir el camino a seguir en educación donde estén involucrados todos los actores educativos.</p> <p>El currículum no es solo para el Pueblo también es para la sociedad nacional y que indefectiblemente también debe conocer la cultura de los Pueblos. Plan educativo para todos los niveles.</p> <p>Sistema de enseñanza. Camino trazado a seguir.</p> <p>Herramienta que usa el docente para su proceso de enseñanza y aprendizaje con sentimiento de un Pueblo.</p>	<p>Allí se va a definir el futuro del Pueblo El conocimiento real no se enseña en la escuela, lo más importante de mi cultura se deja de lado, esta apartado no contempla el sistema educativo</p> <p>Somos dependientes de un currículum ajeno, y ya es hora de que nosotros marquemos la conducta del Pueblo.</p>	<p>Se da el mismo % de importancia a los dos currículum.</p> <p>Desde el momento en que tenemos docentes no indígenas empieza la articulación.</p> <p>Son decisiones de los Pueblos y cada Pueblo tiene marcada diferencia y tocará articular.</p>

<p>No le compete solo a los docentes sino que implica mucha participación de todos los miembros comunitarios.</p> <p>Los elementos culturales son guardados celosamente por los miembros comunitarios y por ende hay personas capaces que pueden acompañar los procesos de construcción del currículum.</p>		
¿Qué es Currículum para nosotros, Pueblos Indígenas?	¿Qué importancia tiene para mi Pueblo contar con un currículum propio?	¿Cómo se articula un currículum propio y un currículum nacional?
<p>Currículo es programa de Estudio que sale de las comunidades indígenas, su territorio, su costumbre.</p> <p>Hablar de tipos de currículum va ser una complicación para el docente. Es mejor utilizar un solo currículum, donde se pueda incluir todos los temas, y los materiales.</p> <p>Es la apropiación de un grupo que tiene como objetivo la calidad de la educación.</p> <p>Es un plan, una hoja de ruta, tiene que ver la trayectoria, la historia de un grupo. Los grupos indígenas también pueden tener su currículum propio, ya que en el país se tiene un solo currículum.</p> <p>Proceso global, valores, historia, cultura, lengua.</p> <p>Trabajo bien programado que el Pueblo debe llevar adelante.</p>	<p>Es un arma. Guarda ciencias y conocimientos de los ancianos de los Pueblos</p> <p>Es para tener y fortalecer de la identidad. Libertad de expresión, participación e integridad dentro de la asamblea.</p> <p>Valor familiar, para que la comunidad crezca en disciplina, para que pueda haber libertad.</p> <p>El cuidado del agua los jóvenes no entienden, que tipo de carne consumir no se sabe, la disciplina cultural es conocido por los ancianos y sabios.</p> <p>Los conocimientos globales invaden las comunidades, de ahí la importancia del currículum para el fortalecimiento.</p> <p>Ayuda a fortalecer la cultura, la identidad,</p> <p>Ayuda a defender el territorio, a conocer sus derechos, valorar la diversidad.</p>	<p>Mirando los fines y filosofía de la educación nacional, se visualiza mejora y la calidad de vida.</p> <p>Esto mismo persigue la educación indígena. Es enriquecer más el currículum nacional.</p> <p>El currículum nacional no satisface a los Pueblos indígenas.</p> <p>Se tiene un aspecto legal que acredita construir un currículum propio.</p> <p><i>El MEC tiene un objetivo que lograr, cela ciertas cosas, mientras que la ley habilita el pleno desarrollo de un currículum.</i></p> <p>No se habla de separar sino de unir o articular.</p> <p>Se debe tener en cuenta la metodología propia de cada Pueblo.</p> <p>No todo lo que el currículum nacional ofrece</p>

<p>Es la esencia del ser indígena transferido en educación dentro del aula.</p> <p>Es partir del ser indígena, su origen, su lengua, creencia, y posteriormente hablar de la globalización.</p> <p>El currículo es un arma para defender los derechos y costumbres de cada Pueblo.</p> <p>Es una guía, una estrategia planificada para la formación de capacidades.</p>	<p>Los indígenas tienen conocimientos que por siglos se han logrado mantener la naturaleza sana, en cambio la tecnología en menos de un siglo ha logrado destruirla.</p> <p>Ayudará a rescatar la organización comunitaria.</p> <p>Será de gran beneficio para el Pueblo nacional no solo para los Pueblos indígenas. Modelo y un desafío tanto para los indígenas como para los no indígenas.</p>	<p>se debe descartar, hay cosas</p> <p>Se debe iniciar con la cultura y ampliar a los conocimientos generales.</p> <p>Primero enseñando lo nuestro, partimos de la cultura y no abandonamos lo nacional.</p>
<p><b>¿Qué es Currículum para nosotros, Pueblos Indígenas?</b></p>	<p><b>¿Qué importancia tiene para mi Pueblo contar con un currículum propio?</b></p>	<p><b>¿Cómo se articula un currículum propio y un currículum nacional?</b></p>
<p>Camino, paso a recorrer. Un documento de ideas, cultura, lengua en un formato determinado ha de ser seguido y enseñado en aula.</p> <p>Plan de trabajo, para lograr que pueblos queramos fortalecer, el tipo de personas a lograr, como realizaremos todo esto.</p> <p>Formar docentes en miras a los objetivos.</p> <p>Camino, niños formados según educación formal, es decir, educación escolar.</p> <p>Conjunto de elementos, y caminos a seguir por un pueblo, cuya esencia son los conocimientos de cada pueblo, su cultura.</p>	<p>En el currículum se sistematiza los temas a enseñar en la escuela, a tener horarios de clases, y participar de las ceremonias o prácticas culturales.</p> <p>Volver a rescatar y valorar lo que hemos tenido anteriormente. Es necesario trazar el camino, sin él no podremos rescatar lo que hemos tenido.</p> <p>Arma fundamental, riqueza espiritual de cada pueblo. Ya que incluye aspectos políticos, sociales, económicos que ayudan a fortalecer la identidad de un pueblo.</p> <p>Es importante porque cada pueblo recuperaría y fortalecería la cultura, de cada pueblo existente.</p> <p>Herramienta para recuperar los valores, el pueblo tendrá la oportunidad de recuperar lo suyo.</p>	<p>Enseñamos nuestra historia que es vivenciada no solo contada.</p> <p>Educación indígena con principios, trabajar eso y luego ir a lo general. Es equilibrar los dos contextos.</p> <p>El currículum es articular en defensa de la cultura. Fortalecer lo nuestro.</p>

	<p>Valorar la costumbre y el ser indígena para valorar lo ajeno.</p> <p>Dar oportunidad a los ancianos y sabios, siendo principales protagonistas del proceso de conocimiento cultural.</p>	
<p><b>Currículum es el saber del Pueblo, la sabiduría, la ciencia, la espiritualidad, la economía. Tiene un camino, el currículum tiene que ser dinámico, creativo, flexible. Cada comunidad tiene que enseñar su realidad, de acuerdo a su historia.</b></p>	<p><b>Para fortalecer siempre la cultura, los valores, el respeto, la espiritualidad.</b> -Para la sobrevivencia, la resistencia, para luchar contra la imposición, el sometimiento. -Para volver al valor, al respeto, a la vida, para saber sobre los animales, las plantas, el agua, lo que representa la madre tierra. Se aprende a cómo cuidar la tierra, el agua, el cuerpo, saber nuestros derechos. -A no perder la identidad como indígena, la esencia como Pueblo indígena.</p>	<p><b>Los conocimientos indígenas deben ser la base para la educación y posteriormente incluir los conocimientos nacionales. Hay que llevar las dos educaciones juntas hasta la universidad.</b></p>
<p><b>¿Qué es Currículum para nosotros, Pueblos Indígenas?</b></p>	<p><b>¿Qué importancia tiene para mi Pueblo contar con un currículum propio?</b></p>	<p><b>¿Cómo se articula un currículum propio y un currículum nacional?</b></p>
<p>El currículum es un camino, una trayectoria que uno piensa o desea trazar para llegar a un objetivo propio o comunitario de un Pueblo o grupo social.</p> <p>El currículum es una guía de trabajo, es un elemento de trabajo- es un puente.</p> <p>Es un camino que uno quiere alcanzar, se irá construyendo con todos los actores educativos desde las comunidades.</p> <p>Conjunto de objetivos, contenidos criterios metodológicos y técnicos de</p>	<p>La Educación indígena debe partir desde los Pueblos y para los Pueblos.</p> <p>El currículum propio será la primera herramienta para garantizar, fortalecer y desarrollar la vida de los Pueblos.</p> <p>Para que la demanda impartida responda la demanda de cada Pueblo.</p> <p>Es importante tener el currículum propio ya que el mismo permitirá la conservación y el fortalecimiento de la identidad de cada Pueblo.</p>	<p>Se articula cuando se adoptan los contenidos del currículum general - nacional al contexto local de cada Pueblo.</p> <p>Cuando en la adecuación curricular se desarrollan contenidos locales – específicas- indígenas.</p> <p>Se articula cuando tienen los mismos ideales, los mismos objetivos con la diferencia que se adecuara a la cultura de cada Pueblo.</p> <p>Incorporando las especificidades culturales,</p>

evaluación es un curso camino para llegar a algo.

Es un conjunto de herramientas (objetivos- estrategias y contenido) que orientan el proceso de enseñanza- aprendizaje para el logro de objetivos preestablecidos.

Es el proceso de aprender- enseñar y educar.

Es una forma de trabajar los destinos de cada Pueblo.

Petei tape ikatu haguaicha ñaguahe petei tembiaporame.

Ayudara fortalecer la identidad de los Pueblos y desenvolverse fácilmente en los conocimientos universales, rescatara los valores, la danza, lengua, creencia, medicina tradicional, juegos y otros.

conocimiento tradicionales de cada Pueblo.



## 6.2 Trabajos grupales por Pueblo

### Propuesta de trabajo para avanzar en la construcción del currículum

Pueblo	Desafíos para la construcción del currículum	Pasos para avanzar
Mbya	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compromiso.</li> <li>• Sistematizar.</li> <li>• Apropiarse del trabajo.</li> <li>• Evaluación permanente del trabajo.</li> <li>• Contar con el Presupuesto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Equipos por departamentos.</li> <li>• Definir la cantidad de personas por departamento. En su mayoría se cuenta con referente por departamento.</li> <li>• Encuentro 26 de Julio. Iniciar con el nivel de Educación Escolar Básica.</li> </ul>
Aché	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compromiso</li> <li>• Contar con el Presupuesto</li> <li>• Capacitación para los actores locales. Toda la comunidad tiene que estar.</li> <li>• Sistematización de los conocimientos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conformación del equipo lingüístico, 3 personas por comunidades.</li> <li>• Preparar un calendario de trabajo.</li> <li>• Buscar estrategias para cubrir la ausencia de los docentes.</li> <li>• Formar talleres de capacitación para las bases.</li> </ul>
Paï Tavyterã	<p>Sin recurso económico no podemos.</p> <p>Instalación del Consejo del Pueblo</p> <p>Compartir el plan piloto y validar.</p> <p>El Pueblo trabaja unido entre departamentos.</p> <p>Se cuentan con muchos desafíos: sistematizar las buenas prácticas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conformar un equipo de trabajo por zona.</li> <li>• Conformar una mesa de donantes.</li> <li>• Realizar talleres de socialización y validación del Diseño.</li> </ul>
Ava Guaraní	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear la estructura de la Dirección: Conformar el consejo nacional y del Pueblo.</li> <li>• Conformación de equipos técnicos de trabajo</li> <li>• Presupuesto.</li> <li>• Contar con técnicos especialistas que orienten la construcción del currículum Ava guaraní.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agendar actividades</li> <li>• Contar con recursos financieros y humanos.</li> </ul>
Nivaçle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conformación de equipos locales de currículum en cada comunidad (trabajo local con ancianos, docentes, líderes políticos y religiosos, sabios y sabias).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conformación del Equipo de Currículum del Pueblo Nivaçle: Pelagio Neiro, Alfredo Rodríguez, Floriano Benítez,</li> </ul>

Pueblo	Desafíos para la construcción del currículum	Pasos para avanzar
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Equipo de Currículum del Pueblo Nivaçle que estaría funcionando en un Departamento de Currículum del Pueblo Nivaçle (docentes, referentes de cada zona de variedades lingüísticas del Pueblo Nivaçle y organizaciones Nivaçle, anciano/a, sabios/as, aliados que trabajan directamente en la educación indígena Nivaçle).</li> <li>Personal docente liberado para trabajar a tiempo completo en el proceso de la construcción y elaboración del currículum.</li> <li>Presupuesto para los objetivos y actividades a realizar en currículum impulsados por el Equipo Lingüístico del Pueblo Nivacle.</li> </ul>	<p>Félix Ramírez, Hna. Isabel Gómez (este equipo será ampliado de acuerdo a las socializaciones realizadas por los integrantes de este equipo).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Liberar al personal docente y directivo para trabajar a tiempo completo en el proceso de la construcción y elaboración del currículum.</li> <li>Reconocimiento del Equipo de Currículum por parte de la DGEEI.</li> <li>Invitar a los referentes de zonas geográficas lingüísticas para la socialización de la Ley 3231/07 y su Decreto Reglamentario referente a la importancia de contar con un currículum por Pueblo en las comunidades.</li> <li>Realizar un plan de actividades de acuerdo a los objetivos propuestos.</li> <li>Mesa de diálogo con las organizaciones gubernamentales, ONG e Iglesia (qué se quiere hacer y cómo pueden apoyar).</li> <li>Apoyo de las supervisiones, la DGEEI y los aliados en el trabajo del Equipo de Currículum.</li> </ul>
Guaraní Occidental	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reunión de articulación entre directores de la escuela y miembros comunitarios y organización indígena de cada Pueblo.</li> <li>Sensibilización de la importancia del currículum a través de medio de comunicación comunitaria (radio) y reuniones comunitarias.</li> <li>Denominación del Pueblo Guaraní-consenso.</li> <li>Proceso de reiniciar contactos con los hermanos Guaraní de Bolivia para el estudio de la lengua originaria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Planificación de las actividades.</li> <li>Reunión de Directores de cuatro escuelas Guaraní Occidental: 27 de julio.</li> <li>Conformar equipo de trabajo comprometido y aceptado por el Pueblo: maestros de las escuelas, conocedores de la cultura.</li> <li>Equipos capacitados con el acompañamiento de especialistas.</li> </ul>

Pueblo	Desafíos para la construcción del currículum	Pasos para avanzar
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Iniciar contacto con los hermanos guaraní de Bolivia para compartir experiencias en educación a través del Consejo Continental del Pueblo Guaraní.</li> <li>La falta de organización de maestros de escuela indígena</li> <li>Valorar lo que tenemos construidos a partir de eso seguir avanzando.</li> <li>La interculturalidad de las escuelas: Guaraní Ñandeva, Nivacle, Manjui.</li> <li>Acuerdos con las autoridades.</li> </ul>	
Qom	<p>La falta de recursos muchas veces dificulta el proceso del trabajo de cada Pueblo. Por eso el mayor desafío es el llegar en un consenso y compromiso con los autores principales, es decir con los líderes, docentes, ancianos/as, jóvenes y otros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conformar un equipo técnico, lingüístico integrado por indígenas y no indígenas.</li> <li>Elaborar un plan estratégico o línea de acciones:</li> <li>Capacitación, talleres.</li> <li>Recoger informaciones e insumos de los talleres realizados.</li> <li>Buscar aliados, sea público o privados para el financiamiento y ejecución del proyecto.</li> </ul>
Sanapaná	<p>Contamos con : Materiales didácticos elaborados en le area de Comunicación Primer Ciclo y Área de Medio Natural y Salud para el segundo ciclo, elaborado por docentes, líderes, representantes de comunidades, ancianos/as. Además se cuenta con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Libro de Historia Sanapaná, elaborado por Lazaro Hitter y Luis Colmán.</li> <li>Libro de Historia Sanapaná. Ampliado y actualmente en borrador elaborado por Civito Monte y Victoriano Ruiz.</li> </ul> <p>Dos comunidades trabajan adaptando el currículum, enseñando el primer ciclo en Sanapaná y como segunda lengua castellano. Las otras comunidades Sanapaná utilizan el currículum nacional sola-</p>	

Pueblo	Desafíos para la construcción del currículum	Pasos para avanzar
	<p>mente, no utilizan la lengua Sanapaná.</p> <p>En Relación a la Lengua: Se cuenta con alfabeto definido para la tarea educativa</p> <p>DESAFIOS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dialogar sobre el idioma Sanapaná en las comunidades en donde no utilizan su lengua para la enseñanza.</li> <li>• Definir estrategias.</li> <li>• Presentar el tema currículo propio a todo el equipo y a las comunidades.</li> <li>• Consenso y toma de decisión sobre qué modelo de currículum queremos.</li> <li>• Elaborar un plan estratégico para el diseño del currículum.</li> <li>• Elaborar un plan del Pueblo Sanapaná para la implementación del currículum.</li> <li>• Analizar y elaborar una evaluación propia según los materiales con que se cuenta.</li> <li>• Validación del currículum</li> <li>• Formación Docente propio del Pueblo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conformación de equipo técnico para el planeamiento, seguimiento, evaluación del Currículo Sanapaná. Técnicos conocedores del idioma y la cultura, integran técnicos de la DGEEI. (Civito Monte, Luciano Aranda, Abelardo Cabaña, Enrique Gonzalez, Ratti Avelo, Victoriano Ruiz, Luis Colman, Luz Marina Palacios)</li> <li>• Conformación del Equipo de Gestión de Recursos. Los integrantes deben ser conocedores de gestiones e instituciones a quienes y donde se puede solicitar los recursos. (Antonia González, Victoriano Ruiz, Luis Colmán, Rocío Jara, Maximiliano Ruiz, Celso Aquino)</li> <li>• Elaboración del un proyecto para concretar un currículum propio para el Pueblo Sanapaná.</li> <li>• Los representantes del Pueblo Sanapaná de este seminario organizaran un encuentro con el Equipo general o con los representantes de las diferentes comunidades a bien de presentar el tema y realizar la conformación de los equipos. A partir de ahí elaborar el proyecto y los siguientes pasos.</li> </ul>
Enlhet	<p>Posibles cooperantes: Municipalidad Irala Fernández, ONGs, ASCIM, Chaco Yamet.</p> <p>Se pretende trabajar por zona geográfica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zona Pdte. Hayes: Armonía, Paz del Chaco, Nueva Vida, Para Todo, Campo Largo, Nueva Unión, Pozo Amarillo - Local: Armonía</li> </ul>	

Pueblo	Desafíos para la construcción del currículum	Pasos para avanzar
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zona Boquerón: Yalve Sanga, Cacique Mayeto, Pesempoo, San Loewen local: Yalve Sanga</li> </ul> <p>Actividades</p> <p>Responsables de la bajada comunitaria para la selección y conformación de los equipos de trabajos comunitarios a cargo de Abel Gómez y Leanto Ciriaco.</p> <p>Se prevé realizar la socialización para la conformación de los equipos comunitarios en el trascurso de un mes.</p> <p>Organizar el encuentro general de una semana para planificar las actividades específicas.</p> <p>En diciembre planificar un encuentro de evaluación de los avances.</p>	
Énxet	<p>Se pretende trabajar por zona geográfica</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zona Makxawaya: Espinillo, Timboty, Makxawaya, Monte Alto, Yake Axa, Sawoyamaya, Pto. Caraja Vuelta Local: Makxawaya.</li> <li>• Zona Sombrero Piri: La Herencia, La Altura, Cerrito Amaquera, Palo Blanco, Meyik, Jerusalen, Palo Azul, Primavera, La Promesa, La Esperanza, Local: La Herencia.</li> <li>• El Estribo: Karanda, San Carlos, Dos Palmas, Alegre, La Madrina, Para todo-i, Tres Tamarindo, Santa Fe. Local: San Carlos</li> </ul>	<p>Para avanzar:</p> <p>Llegar a las instituciones para conformar equipo interinstitucional conjuntamente con los Líderes y Gobiernos Departamentales y distritales.</p>
<b>actividades</b>		
<p>Responsables de la bajada comunitaria para la selección y conformación de los equipos de trabajos comunitarios se capacitarán previamente a los directores de Área, Adam Loncharich, Gabriel Quintana y Juan Chaparro quienes serán los responsables de llegar a cada comunidad para la socialización y conformación de los equipos comunitarios. Periodo de un mes. Organización y planificación de los encuentros zonales.</p> <p>A fin de año evaluación, y plan de continuidad de las actividades.</p>		

Pueblo	Desafíos para la construcción del currículum	Pasos para avanzar
Maká	<p>Como desafíos tenemos la obtención de insumos propios de la Cultura Maká.</p> <p>La obtención de recursos económicos para ejecutar los talleres.</p>	<p>Los pasos que podemos dar para avanzar en la construcción del currículum propio son:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El consenso en la utilización de las normas gramaticales y el mejoramiento del diccionario Maká – Castellano; Castellano – Maká.</li> <li>• En el Pueblo Maká ya se llegó a un consenso en cuanto al alfabeto a ser utilizado.</li> <li>• El Pueblo Maká ya tiene orientado un perfil de qué clase de niños/as - jóvenes y adultos/as quieren para su sociedad.</li> <li>• Faltaría el paso siguiente Perfil de los/as niños/as - jóvenes y adultos/as por nivel y ciclo.</li> <li>• El otro paso sería, obtener los Fines y Objetivos de la Educación Maká.</li> <li>• Posteriormente analizar las áreas de estudio y ver los contenidos de la Cultura Maká.</li> <li>• Considerar el calendario académico y el horario de clase.</li> </ul>
Ayoreo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los desafíos que tenemos en relación a la construcción del currículum de nuestro Pueblo es la de involucrar a los miembros de todas las comunidades de los dos departamentos en donde se encuentran.</li> <li>• Sensibilización de todos los miembros de las comunidades en relación a la importancia de la construcción del currículum.</li> <li>• Participación de referentes docentes en la sensibilización en las reuniones comunitarias.</li> <li>• Definir temas de la construcción del currículum en mesa técnica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conformación de equipo técnico lingüístico.</li> <li>• Calendarización de las actividades a realizarse.</li> <li>• 2 o 3 miembros de cada comunidad.</li> <li>• Encuentros.</li> <li>• Reuniones.</li> <li>• Asambleas comunitarias.</li> <li>• Capacitaciones para miembros del equipo técnico.</li> <li>• Presentación de planificación y calendarización de las actividades previstas.</li> <li>• Conformación de áreas pedagógicas zonales y departamentales.</li> <li>• Articulación de actividades departamentales.</li> </ul>

Pueblo	Desafíos para la construcción del currículum	Pasos para avanzar
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ishir</li> <li>• Guana</li> <li>• Maskoy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toda iniciativa es un desafío para un equipo de trabajo especialmente cuando se habla de un currículum propio para cada Pueblo, en el caso de los Pueblos de Alto Paraguay por la distancia y los medios de transporte y el aislamiento, de las comunidades una de otras. Contar con un presupuesto económico se podrá dar el primer paso para llamar y reunir a todos los actores de la comunidad.</li> <li>• Tener las condiciones necesarias para la conformación de un Equipo (económico – financiera – equipamientos y otros)</li> <li>• Sostenibilidad del Equipo – Permanente.</li> <li>• Poder de convencimiento y apropiación del proyecto por las autoridades, comunitarios, docentes, organizaciones.</li> <li>• Sera un desafío muy difícil para nosotros los del Pueblo Guana porque estamos perdiendo nuestra lengua pero creo que con la conformación de un Equipo Técnico podremos recuperar otra vez, podemos solicitar la ayuda de los ancianos que saben nuestra lengua, nuestra cultura tradicional.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerenciar – Crear espacio- propiciar talleres de concienciación sobre la elaboración de un currículum para cada Pueblo.</li> <li>• Conformar Equipo de trabajo por niveles-</li> <li>• Gerenciar recursos económicos</li> <li>• Definir visión.</li> </ul>



### Observación:

Los Pueblos Ishir (Ybytosó/ Tomárho) Maskoy y Guaná no contaron con la presencia de todos los convocados, por lo que decidieron unirse en un solo grupo para el trabajo, el grupo estaba integrado a la vez, por los supervisores de Concepción y Alto Paraguay.

### 6.3 Nomina de participantes

NOMBRE Y APELLIDO	ORGANIZACIÓN/ INSTITUCIÓN	LOCALIDAD	Pueblo
Simón Oviedo	GSEI	Com Ind. Kiritó/Alto Paraná	Ava Guaraní
Luis Ayala	GSEI	Pindó/Itapúa	Mbya Guaraní
Francisco Ramírez	GSEI	Cerrito/Pdte. Hayes	Qom
Vicente Fernández	GSEI	Caazapá	Mbya Guaraní
Floriano Benítez	GSEI	Yavel Sanga/Boquerón	Nivaclé
Pelagio Neiro	GSEI	Fischat/ Boquerón	Nivaclé
Hilaria Cruzabie	GSEI	Sta. Teresita/Boquerón	Guaraní Occidental
Viviana Almeida	GSEI	Yby Yau/Concepción	No indígena
Anibal Aquino	GSEI	Yaguay/ Caaguazu	Mbya Guaraní
Victoriano Ruíz	GSEI	La Promesa / Pdte. Hayes	Sanapaná
Gustavo Martínez	GSEI	Vy'apavê/Concepción	Paï Tavyterâ
Ilda Duarte	GSEI	Yrapey/Concepción	Paï Tavyterâ
David Fernández	GSEI	Yrapey/Concepción	Paï Tavyterâ
Leanto Siriaco	GSEI	Paz del Chaco/Pdte. Hayes	Enlhet
José Urupurangi	GSEI	Ypetimi/Caazapá	Aché
Ramona Tykuarangi	GSEI	Ypetimi/Caazapá	Aché
Andrés Torales	GSEI	Chupa Pou/Canindeyu	Aché
Sergio Caballero	GSEI	Cerrito/Pdte. Hayes	Qom
Benigno López	GSEI	Casanillo/Pdte. Hayes	Enenlheth
Isabel Gómez	GSEI	Mcal. Estigarribia/Boquerón	No indígena
Austreverta Bogarín	GSEI	Caazapá	No indígena
Lorenza Benítez	CONAPI	Asunción	No indígena
Maribel Castillo	CONAPI	Asunción	No indígena
Raquel Peralta	CONAPI	Asunción	No indígena
Luis Arce	LÍDER ESPIRITUAL	Itá Guazú/Amambay	Paï Tavyterâ
Plutarco López	LÍDER ESPIRITUAL	Mbarigui 14/Caaguazu	Mbya Guaraní
Félix Ramírez	LÍDER	Mcal. Estigarribia / Boquerón	Nivaclé
Alberto Vázquez	LÍDER POLITICO	Pindo/ Itapúa	Mbya Guaraní

NOMBRE Y APELLIDO	ORGANIZACIÓN/ INSTITUCIÓN	LOCALIDAD	Pueblo
Antoliana González	LÍDER POLITICO	Ypeti Narai/ Caazapá	Mbya Guaraní
Osmar Suarez	COMISIÓN DE PuebloS	Nepoxen/Pdte. Hayes	Angaité
Abel Gómez	COMISIÓN DE PuebloS	Pte. Hayes	Enxet Sur
Catalino Sosa	COMISIÓN DE PuebloS	Ypau Señorita/ Caaguazú	Mbya Guaraní
Ángel Vera	COMISIÓN DE PuebloS	Fortuna/Canindeyu	Ava Guaraní
Faustina Alvarenga	COMISIÓN DE PuebloS	Pdte. Hayes	Enxet Sur
Yiyo Juancito	COMISIÓN DE PuebloS	Filadelfia/ Boquerón	Nivaclé
Margarita Mbywangi	COMISIÓN DE PuebloS	Kuetuvy/Canindeyu	Aché
Eliseo Torales	COMISIÓN DE PuebloS	Amambay	Paï Tavyterâ
Juan Servín	COMISIÓN DE PuebloS	Rosarino/Pdte. Hayes	Qom
Concepción Flores	COMISIÓN DE PuebloS	Sta. Teresita/Boquerón	Guaraní Occidental
Alfredo Rodríguez	COMISIÓN DE PuebloS	Fischat/ Boquerón	Nivaclé
Benigno Giménez	REFERENTE	Bahía Negra/Alto Paraguay	Ishir
Zulma Franco	REFERENTE	Fuerte Olimpo/Alto Paraguay	Ishir
Celina Díaz Jara	REFERENTE	Pto. María Elena/Alto Paraguay	Tomaraho
Marta Ramírez	REFERENTE	Riacho Mosquito/Alto Paraguay	Maskoy
Carlos Psoa	REFERENTE	Laguna Negra/ Boquerón	Guaraní Ñandéva
Gustavo Benítez	REFERENTE	Pykasu/Boquerón	Guaraní Ñandéva
Ceferina Cuellar Martínez	REFERENTE	Vallemi/Concepción	Guaná
Eulalio Aquino	DGEEI	Pikykoa/Amambay	Paï Tavyterâ
Augusto Aquino	DGEEI	Cheiro Ara Poty/Caaguazú	Mbya Guaraní



NOMBRE Y APELLIDO	ORGANIZACIÓN/ INSTITUCIÓN	LOCALIDAD	Pueblo
Amadeo Benz	DGEEI	Filadelfia/Boquerón	No indígena
Marcelino Aponte	DGEEI	Fortuna/Canindeyu	Ava Guaraní
Laura Princigalli	SUPERVISIÓN	Concepción	No indígena
Bienvenido Morales	SUPERVISIÓN	San Pedro	Ava Guaraní
Pablo Vera Vera	SUPERVISIÓN	San Pedro	Ava Guaraní
Edith Maidana	SUPERVISIÓN	Guairá	No indígena
Sinecio Benítez	SUPERVISIÓN	Caaguazú	Mbya Guaraní
Uvaldino Portillo	SUPERVISIÓN	Caaguazú	Ava Guaraní
Eva Ortiz	SUPERVISIÓN	Caazapá	No indígena
Arsenio Larrea	SUPERVISIÓN	Caazapá	No indígena
Marta Ramona Segovia	SUPERVISIÓN	Itapúa	No indígena
Germán Ayala	SUPERVISIÓN	Itapúa	Mbya Guaraní
Marcelino Portillo	SUPERVISIÓN	Alto Paraná	Ava Guaraní
Lourdes Maldonado	SUPERVISIÓN	Amambay	No indígena
Filomena Portillo	SUPERVISIÓN	Canindeyu	Ava Guaraní
Mateo Martínez	SUPERVISIÓN	Central	Maká
María de las Mercedes Calle Díaz	SUPERVISIÓN	Boquerón	No indígena
Elroy Lee Funk Wiens	SUPERVISIÓN	Boquerón	No indígena
Gustavo Paredes	SUPERVISIÓN	Boquerón	No indígena
Elvio Cabañas	SUPERVISIÓN	Pdte. Hayes	Enxet Sur
Rubén Encina	SUPERVISIÓN	Alto Paraguay	No indígena
Rosalba López de Fostervold	SUPERVISIÓN	Aché	No indígena
Marciano Cruzabie	DGEEI	MEC	Guaraní Occidental
Ma. Virginia Sánchez	DGEEI	MEC	No indígena
René Basabe	DGEEI	MEC	No indígena
César González	DGEEI	MEC	No indígena
Noelia A. Carballo	DGEEI	MEC	No indígena
Ivonne Gaona	DGEEI	MEC	No indígena
María Elizabeth Rehnfeldt	DGEEI	MEC	No indígena

NOMBRE Y APELLIDO	ORGANIZACIÓN/ INSTITUCIÓN	LOCALIDAD	Pueblo
Alba Velázquez	DGEEI	MEC	No indígena
Rosana Carema	DGEEI	MEC	Guaraní Occidental
Fidel Portillo	DGEEI	MEC	Ava Guaraní
Mariela Bóbeda	DGEEI	MEC	No indígena
Nilsa Pereira	DGEEI	MEC	No indígena
Edith Gauto	DGEEI	MEC	No indígena
Lilia Candia	DGEEI	MEC	No indígena
Elizabeth Pérez	DGEEI	MEC	Guaraní Occidental
Cristian Carmona	DGEEI	MEC	No indígena
David Valdovino	DGEEI	MEC	No indígena
Gloria Galeano	DGEEI	MEC	No indígena
Taguide Picanerai	DGEEI	MEC	Ayoreo
Elena Martínez	DGEEI	MEC	No indígena
Henry Renshaw	DGEEI	MEC	No indígena
Luz Marina Palacios	DGEEI	MEC	Qom
Alba Duarte	DGEEI	MEC	Ava Guaraní
Victoria Portillo	DGEEI	MEC	Ava Guaraní
Nancy Benítez	DGDE	MEC	No indígena
Angela Sales	Secretaría de la Niñez	Asunción	Ava Guaraní
Leonarda Duarte	Secretaría de la Niñez	Asunción	Ava Guaraní
Ma. Luisa Duarte	INDI	Asunción	Aché

## 6.4 Equipo organizador del evento Comisiones de trabajo

### Coordinadores:

César González, DGEEI  
Lorenza Benítez, CONAPI  
Germán Ayala, GSEI

### Equipo de Contenido:

Ivonne Gaona, DGEEI  
Alba Velázquez, DGEEI  
Rosana Carema, DGEEI  
María Elizabeth Renhfeldt, DGEEI  
Lorenza Benítez, CONAPI  
Fidel Portillo, DGEEI  
Marciano Cruzabie, DGEEI  
René Basabe, DGEEI  
Andrés Torales, GSEI  
Alfredo Rodríguez, GSEI  
Isabel Gómez, GSEI  
Simón Oviedo, GSEI

### Moderadores

Elizabeth Pérez, DGEEI  
María Concepción Flores, GSEI  
Alba Duarte, DGEEI  
Andrés Torales, GSEI

### Asistentes de Moderadores:

Augusto Aquino, DGEEI  
Victoriano Ruíz, GSEI

### Sistematización:

Noelia Araceli Carballo, DGEEI  
Isabel Gómez, GSEI  
Elena Martínez Riquelme, DGEEI

### Inscripción y secretaría

Pelagio Neiro, GSEI  
Luis Colman, GSEI  
Lilia Candia, DGEEI  
Gloria Galeano, DGEEI  
Nilsa Pereira, DGEEI  
Milciades David Valdovinos, DGEEI

### Logística

Mariela Bóveda, DGEEI  
Luis Ayala, GSEI  
José Upurangí, GSEI  
Cristian Carmona, DGEEI  
Vicente Fernández, GSEI  
Victoria Portillo Duarte, DGEEI  
Edith Gauto, DGEEI

### Presupuesto

Ma. Virginia Sánchez, DGEEI  
Maribel Castillo, CONAPI  
Hilaria Cruzabie, GSEI  
Floriano Benítez, GSEI  
César González, DGEEI  
Luz Marina Palacios, DGEEI

### Comunicación:

Victoriano Ruíz, GSEI  
Alba Duarte, DGEEI  
Henry Renshaw, DGEEI  
José Antunez, DGEEI  
Ma. Concepción Flores, GSEI  
Floriano Benítez, GSEI





Organizan:



Con el apoyo de:



MINISTERIO DE  
EDUCACIÓN  
Y CULTURA



PROGRAMA ESCUELA VIVA II  
Convenio de Préstamo N° 1880/BL-PR